

2013

Agenda des Manifestations

Calendar of Events / Agenda de las manifestaciones

PÉRIGORD Dronne Belle




PÉRIGORD Dronne Belle
office de tourisme

MARS / MARCH / MARZO - AVRIL / APRIL / ABRIL 2013

Mardi/Tuesday/Martes 01/01 - Samedi/Saturday/Sábado 15/06

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Salle de la mairie

● Concours de Photo / Photo Contest / Concurso de Fotos

2e Concours de Photos Amateur (thème : L'Eglise Saint-Christophe)

 2nd Amateur Photo Contest (theme: The Church Saint-Christophe)
 2º Concurso de Fotos Amateur (tema: La Iglesia Saint-Christophe)

Association pour la restauration de l'église de Champagnac-de-Belair
 +33 5 53 05 29 86 - aprebc@free.fr - http://aprecb.free.fr

Samedi/Saturday/Sábado 30/03

LA ROCHEBEAUCOURT-ET-ARGENTINE La Grande Métairie 20h30

● Concert / Concert / Concierto

Blow di Vostok

La Grande Métairie +33 5 53 60 56 93 - assolagrandemetairie@gmail.com

Samedi/Saturday/Sábado 30/03 - Lundi/Monday/Lunes 01/04

LA ROCHEBEAUCOURT-ET-ARGENTINE Champ de foire et rues

● Fêtes de Pâques / Easter Festival / Fiestas de Pascua

Cavalcades et chars fleuris

 Cavalcades and flower floats
 Cabalgatas y carrozas

Comité des fêtes +33 6 65 24 42 27

Samedi/Saturday/Sábado 06/04

BRANTOME Salle du Dolmen 10h-17h

● Stages de chant / Singing workshops / Talleres de canto

Stages de chant. Animations musicales. Master class. Ouvert au public.

 Singing workshops. Musical activities. Master class. Open to the public.
 Talleres de canto. Animaciones musicales. Master class. Abierto al público.

Les Amis de Brantôme +33 5 53 05 29 62
 contact@amisdebrantome.fr

AGONAC Place du XI Novembre

● Fête médiévale / Medieval Festival / Fiesta medieval

ART COM +33 5 53 06 35 28 - carolinebuffiere@orange.fr

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Le bourg 14h30

● Chasse aux œufs / Egg Hunt / Caza de huevos

Foyer rural laïque +33 5 53 07 59 89

SAINT-PANCRAE Salle des fêtes 20h

● Repas de chasse / Hunters' Dinner / Cena de la caza

+33 5 53 54 22 65



BRANTOME Salle du Dolmen 21h

● Inauguration publique du piano / Public inauguration of the piano / Inauguración pública del piano

Les Amis de Brantôme +33 5 53 05 29 62

contact@amisdebrantome.fr

Samedi/Saturday/Sábado 13/04

LA GONTERIE-BOULOUNEIX Salle des fêtes 20h

● Loto / Bingo / Bingo

Comité des fêtes +33 5 53 46 36 65 / +33 6 25 24 30 26

BRANTOME Salle du Dolmen 20h30

● Loto des écoles / Schools Bingo / Bingo de las escuelas

Association des parents d'élèves de Brantôme "Les enfants d'abord"
 +33 6 63 80 38 61

AGONAC Place du XI Novembre 20h30

● Repas et élection de la Reine d'Agonac / Dinner and Election of the Queen of Agonac / Cena y elección de la Reina de Agonac

Comité des fêtes +33 5 53 06 35 26

Dimanche/Sunday/Domingo 14/04

BIRAS Salle des fêtes 8h30

● Randonnée pédestre avec repas / Pedestrian walk with meal / Excursión con comida

Foyer laïque rural +33 5 53 05 75 42

Samedi/Saturday/Sábado 20/04

VILLARS Salle des fêtes 20h

● Repas / Dinner / Cena

Société communale de chasse +33 5 53 54 86 62

Dimanche/Sunday/Domingo 21/04

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 6h

● Brocante et vide-grenier / Antique market and attic sale / Mercado de antigüedades y mercadillo de 2a mano

Buvette et restauration sur place

 Refreshment and food stalls on the spot
 Puesto de bebidas y comidas

Comité des associations +33 5 53 05 81 86

RUDEAU-LADOSSE Parking de la salle des fêtes 9h-17h

● Fête du jardin / Garden Festival / Fiesta del jardín

Troc aux plantes. Ventes décoratives pour le jardin. Présence de pépiniéristes. Buvette avec boissons, gâteaux, crêpes.

 Plant exchange. Decorative sales for garden. Presence of nurserymen. Refreshment stall with drinks, cakes, crêpes.
 Trueque de plantas. Ventas decorativas para el jardín. Presencia de hortelanos. Puesto de bebidas con pasteles, crepes.

Les Jardins de Rudeau +33 5 53 56 98 45 - +33 5 53 56 52 86

SAINT-CREPIN-DE-RICHEMONT Champ de foire 10h

● Bourse aux plantes / Plant exchange market / Mercado de plantas

Comité des fêtes +33 6 89 45 54 30

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Eglise 17h

● Concert de printemps / Spring Concert / Concierto de primavera

"Les Trompes Nontronnaises"

Association pour la restauration de l'église de Champagnac

+33 5 53 05 29 86 - aprebc@free.fr - http://aprecb.free.fr

Lundi/Monday/Lunes 22 - Dimanche/Sunday/Domingo 28/04

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Médiathèque

● Semaine des Arts / Arts Week / Semana de las Artes

Atelier écriture (tout public). Ateliers photos (patrimoine et peinture).

Atelier art plastique, art thérapie, chants contés (quatre musiciens et une conteuse), atelier multimédia. Dimanche : artistes dans la rue et trois spectacles. Animation jeux en bois.

 Creative writing workshop (for all audiences). Photo workshops (heritage and painting). Plastic arts workshops, art therapy, song tales (four musicians and one storyteller), multimedia workshop. Sunday: artists on the street and three shows. Wooden games entertainment.
 Taller de escritura (para todos). Taller de fotografía (patrimonio y pintura). Taller de artes plásticas, arte terapia, cantos contados (cuatro músicos y una cuentista), taller multimedia. Domingo: artistas en la calle y tres espectáculos. Animación juegos de madera.

Médiathèque +33 5 53 03 68 50

Samedi/Saturday/Sábado 27 - Lundi/Monday/Lunes 29/04

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Auberge des voyageurs 14h30

● Stage d'écriture / Creative writing workshop / Taller de escritura

Le culturel au pluriel +33 6 82 14 48 39 - catilac@wanadoo.fr

Samedi/Saturday/Sábado 27/04

VILLARS Eglise de Villars 20h30

● Concert de musique classique / Classical Music Concert / Concierto de música clásica

Frédéric Vaysse-Knitter (piano). 15 €

FestVillars +33 5 53 03 41 58 - festvillars@orange.fr

www.festvillarsenperigordvert.com - www.fredericvaysseknitter.com

Samedi/Saturday/Sábado 27/04 - Vendredi/Friday/Viernes 03/05

BRANTOME Pavillon Renaissance

● Exposition / Exhibition / Exposición : Marcel Caleix

Huiles  Oil paintings  Óleos

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Samedi/Saturday/Sábado 27/04 - Vendredi/Friday/Viernes 10/05

BRANTOME Réfectoire des Moines

● Exposition / Exhibition / Exposición : Monique

Joussely & Jean Guionie

Peintures abstraites, figuratives et huiles  Abstract and figurative paintings  Pinturas abstractas y figurativas

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 28/04

MAREUIL Place des Promenades 9h-18h

● Foire aux fleurs / Flower Fair / Mercado de flores

Grande vente d'arbres, d'arbustes, de plantes décoratives d'intérieur et d'extérieur, de plantes pour massifs. Stands de fabrication artisanale.

 Big sale of trees, shrubs, inside and outside ornamental plants, clumping plants. Crafts stands.
 Gran venta de árboles, arbustos, plantas decorativas de interior y de exterior, plantas para macizos. Stands de fabricación artesanal.

Mairie +33 5 53 60 91 20 - mairiemareuil@wanadoo.fr



QUINSAC Salle des fêtes 14h

● **Troc de plantes / Plant exchange market / Trueque de plantas**
Comité des fêtes +33 5 53 54 20 82

SAINT-JULIEN-DE-BOURDEILLES Salle des fêtes 9h30

● **Randonnée / Hike / Excursión**

+33 5 53 06 99 75 - mairiestjulienbourdeilles@orange.fr

Lundi/Monday/Lunes 29/04

LEGUILLAC-DE-CERCLES 8h-18h

● **Vide-grenier et exposition d'art et d'artisanat / Attic sale and arts and crafts exhibition / Mercadillo de 2a mano y exposición de arte y artesanía**

Amicale laïque +33 6 75 93 13 22 - elodie.esquerre@aliceadsl.fr

Lundi/Monday/Lunes 29/04 - Samedi/Saturday/Sábado 04/05

BRANTOME Terrain de tennis

● **Tournoi de tennis jeunes / Junior tennis tournament / Torneo de tenis jóvenes**

Tennis Club de Brantôme +33 6 79 37 32 83 / +33 6 58 65 55 23
vilhesfamily@sfr.fr

MAI / MAY / MAYO 2013

Mercredi/Wednesday/Miércoles 01/05

VILLARS Le bourg 8h-18h

● **Brocante et vide-grenier / Antique market and attic sale / Mercado de antigüedades y mercadillo de 2a mano**
Entrée gratuite. Buvette et restauration sur place.

🇬🇧 Free admission. Refreshment and food stalls on the spot.

🇪🇸 Entrada gratuita. Puesto de bebidas y comidas en el sitio.

Comité des fêtes +33 6 73 34 18 15 - faye.jacky@orange.fr

LEGUILLAC-DE-CERCLES 8h30

● **Randonnée découverte / Discovery hike / Excursión de descubrimiento**

Pique-nique tiré du panier 🇬🇧 Bring your picnic 🇪🇸 Lleve su picnic

Les Amis de Saint-Pardoux +33 5 53 60 96 04

CONDAT-SUR-TRINCOU Parking salle des fêtes 8h45

● **Randonnée / Hike / Excursión**

Comité des fêtes +33 6 33 22 53 36

mairie.condatsurtrincou@wanadoo.fr

LA ROCHEBEAUCOURT-ET-ARGENTINE Etang de Fond Babou 9h

● **Fête de la pêche / Fishing Festival / Fiesta de la pesca**
Concours de pêche

🇬🇧 Fishing contest 🇪🇸 Concurso de pesca

La Truite Nizonnaise +33 6 21 03 02 65



BRANTOME Salle du Dolmen 14h

● **Loto du printemps / Spring Bingo / Bingo de la primavera**

Club athlétique brantômâis +33 5 53 05 87 67
506942@lfaquitaine.fr

Samedi/Saturday/Sábado 04/05

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Le bourg 14h-18h

● **Randonnée et vente de crêpes / Hike and sale of crêpes / Excursión y venta de crepes**

But caritatif 🇬🇧 Charity sale 🇪🇸 Objetivo caritativo

Animation jeunes de la CCPCP +33 5 53 54 84 00

espacejeunes.cccp@voila.fr

Samedi/Saturday/Sábado 04 & Dimanche/Sunday/Domingo 05/05

BRANTOME Jardin des Moines 9h-18h

● **25e Salon de Printemps / Foire Expo 25th Spring Show / Trade Fair 25° Salón de Primavera/Feria de Muestras**

Thème 2013 : la Pologne (musique, costumes et gastronomie).

Samedi 4 : Repas/Soirée Pologne.

🇬🇧 Theme 2013: Poland (music, costumes and gastronomy).

Saturday 4th: Dinner/Night special Poland.

🇪🇸 Tema 2013: Polonia (música, vestidos y gastronomía).

Sábado 4: Cena/Noche Polonia.

Comité foire exposition +33 5 53 05 85 62 jean.lapouze@orange.fr

Samedi/Saturday/Sábado 04 - Vendredi/Friday/Viernes 10/05

BRANTOME Pavillon Renaissance

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Claudine Eymond**

Huiles 🇬🇧 Oil paintings 🇪🇸 Óleos

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 05/05

QUINSAC Salle des fêtes 14h

● **Concours de belote / "Belote" (card game) competition / Concurso de "belote" (juego de cartas)**

Club de l'âge d'or +33 5 53 54 83 00

Mercredi/Wednesday/Miércoles 08/05

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Auberge des voyageurs 9h

● **Rallye automobile avec jeu de piste / Car rally with treasure hunt / Rally automovil con caza del tesoro**

Le culturel au pluriel +33 6 82 14 48 39 - catilac@wanadoo.fr

Jeudi/Thursday/Jueves 09/05

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain de football 8h30

● **Rallye VTT / Mountain bike rally / Rally BTT**

Club de foot +33 5 53 54 83 93

BOURDEILLES Plaine de loisirs

● **Randonnée et patrimoine / Hike and heritage / Excursión y patrimonio**

BOURDEILLES et ses amis +33 5 53 03 99 18 / +33 6 74 56 11 72

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain de football 13h30

● **Tournoi de sixte / Football tournament (2 teams of 6 players) / Torneo de fútbol (2 equipos de 6 jugadores)**

Association SAC Champagnac +33 5 53 54 83 93

Samedi/Saturday/Sábado 11/05

SENCENAC-PUY-DE-FOURCHES Salle des fêtes 19h30

● **Repas basque / Basque Dinner / Cena vasca**

Animé par le groupe basque "Hats-Berri"

🇬🇧 With Basque band "Hats-Berri"

🇪🇸 Con el grupo vasco "Hats-Berri"

Foyer laïque rural +33 5 53 05 75 42



Samedi/Saturday/Sábado 11 & Dimanche/Sunday/Domingo 12/05

BRANTOME Dortoir des Moines

● **4^e Salon du Collectionneur / 4th Collector's Fair / 4^o Salón del Coleccionista**

Thème : Les fers à repasser à travers le temps et les robes de mariée de 1800 à 1950. Jouets anciens, trains, harmonicas, carrousels, dentelles, boutons, formes à chapeaux, chapeaux, médailles historiques, machines à coudre, jouets, poupées anciennes, brûlots, mariées miniatures, etc. Samedi midi et soir, dimanche midi : repas à la salle RPA. Samedi 11, de 14h00 à 19h00. Dimanche 12, de 9h00 à 18h00.

🇬🇧 Theme: Irons through history and wedding dresses from 1800 to 1950. Ancient toys, trains, harmonicas, merry-go-rounds, lace, buttons, hats' shapes, historical medals, sewing machines, toys, ancient dolls, pipes, miniature brides, etc. Saturday at 12 noon and night, Sunday at 12 noon: meal at the salle RPA. Saturday 11th, from 14.00 to 19.00. Sunday 12th, from 9.00 to 18.00.

🇪🇸 Tema: Las planchas en la historia y los vestidos de novia de 1800 a 1950. Juguets antiguos, trenes, harmónicas, carruseles, encajes, botones, formas para sombreros, sombreros, medallas históricas, máquinas de coser, juguetes, muñecas antiguas, pipas, novias miniaturas, etc. Sábado mediodía y noche, Domingo mediodía: comida en la sala RPA. Sábado 11, de 14.00 a 19.00h. Domingo 12, de 9.00 a 18.00h.

Brantôme Passion Collections +33 5 53 07 87 51 +33 6 08 00 85 39
jipe-aem@wanadoo.fr

Samedi/Saturday/Sábado 11 - Vendredi/Friday/Viernes 17/05

BRANTOME Pavillon Renaissance

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Mady Constanty**

Aquarelles 🇬🇧 Watercolours 🇪🇸 Acuarelas

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 12/05

BRANTOME Jardin des Moines 9h-18h

● **Vide-grenier de printemps / Spring Attic sale / Mercadillo de 2a mano de la primavera**

Nombreux exposants

🇬🇧 Many exhibitors 🇪🇸 Numerosos exponentes

Brantôme Animations +33 5 53 05 83 62 +33 5 53 35 31 83

nicole.gervais007@orange.fr - r.janicot@libertysurf.fr

SAINT-PANCRACE Le bourg 9h

● **Concours de pêche / Fishing contest / Concurso de pesca**

+33 5 53 54 22 65

Samedi/Saturday/Sábado 18/05

SAINT-PANCRACE Salle des fêtes 19h

● **Repas à thème / Theme dinner / Cena temática**

Amicale laïque +33 5 53 54 22 81 claude.morance@orange.fr

BRANTOME Musée Fernand Desmoulin 20h-minuit

Nuit Européenne des Musées / European Museum Night / Noche Europea de los Museos

Visite du Musée Fernand Desmoulin (dessins médiumniques). Approche narrative des œuvres de Dominique Douet, artiste médiumnique contemporaine (21h30), suivie d'une visite commentée des vestiges troglodytiques de l'Abbaye. Entrée gratuite.

Visit of the Museum Fernand Desmoulin (mediumistic drawings). Narrative approach to the works of Dominique Douet, contemporary mediumistic artist (21.30), followed by a guided tour of the troglodytic remains of the Abbey. Free admission.

Visita del Museo Fernand Desmoulin (dibujos mediúmnicos). Enfoque narrativo de las obras de Dominique Douet, artista mediúmnica contemporánea (21.30h), seguido por una visita guiada de los vestigios troglodíticos de la Abadía. Entrada gratuita.

Mairie +33 5 53 05 80 63 groupes@perigord-dronne-belle.fr

Samedi/Saturday/Sábado 18 & Dimanche/Sunday/Domingo 19/05

LA CHAPELLE-FAUCHER Sur la place

Fête patronale / Patron Saint Festival / Fiesta patronal

Comité des fêtes +33 5 53 54 21 06

Samedi/Saturday/Sábado 18 - Vendredi/Friday/Viernes 24/05

BRANTOME Pavillon Renaissance

Exposition / Exhibition / Exposición : Marie Mazière

Pastels Pastels Pinturas al pastel

Mairie +33 5 53 05 80 63 groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Réfectoire des Moines

Exposition / Exhibition / Exposición : Jean-Louis

Serodes

Acrylique

Acrylic Acrílico

Mairie +33 5 53 05 80 63 groupes@perigord-dronne-belle.fr



Dimanche/Sunday/Domingo 19/05

BUSSAC Le bourg 9h

Fête communale / Municipal Festival / Fiesta municipal

Manège, banda et feu d'artifice

Merry-go-round, brass band and fireworks

Tiovivo, banda y fuegos artificiales

Comité des fêtes de Bussac +33 5 53 03 44 47

mairiedebussac@wanadoo.fr

BRANTOME Salle du Dolmen 14h-17h

Animations jazz / Jazz entertainment / Animaciones jazz

Les Amis de Brantôme +33 5 53 05 29 62

contact@amisdebrantome.fr

Lundi/Monday/Lunes 20/05

VILLARS Ecluse de Villars 9h

Concours de pêche / Fishing contest / Concurso de pesca

FNACA +33 5 53 54 83 62

Vendredi/Friday/Viernes 24/05

BOURDEILLES Salle des fêtes 18h

Conférence du "Site Majeur d'Aquitaine" / Conference of the "Site Majeur d'Aquitaine" / Conferencia del "Site Majeur d'Aquitaine"

Dans le cadre des "Liens Historiques" : Anne-Marie Cocula, "Les Bourdeille au service du Roi de France dans le Périgord de la Renaissance".

Within the framework of the "Historical Links": Anne-Marie Cocula, "The Bourdeille family serving the King of France in Renaissance Périgord".

Relativa a los "Lazos Históricos": Anne-Marie Cocula, "La familia Bourdeille sirviendo al Rey de Francia en el Périgord del Renacimiento".

BOURDEILLES et ses amis +33 5 53 03 99 18 +33 6 33 48 56 79

Samedi/Saturday/Sábado 25/05

LA ROCHEBEAUCOURT-ET-ARGENTINE Parking du plateau d'Argentine 14h30

Sortie Découverte : Patrimoine du plateau d'Argentine / Discovery Day: Heritage in the plateau of Argentine / Excursión de descubrimiento: Patrimonio de la meseta de Argentine

Balade-découverte autour de l'histoire du plateau d'Argentine. Ressources naturelles, légendes, architecture, Préhistoire, Antiquité, Moyen Age... un paysage marqué par la présence des hommes depuis 10 000 ans.

Walk to go in search of the history of the plateau of Argentine. Natural resources, legends, architecture, Prehistory, Antiquity, Middle Ages... a land shaped by human presence for 10,000 years.

Paseo-descubrimiento sobre la historia de la meseta de Argentine. Recursos naturales, leyendas, arquitectura, Prehistoria, Antigüedad, Edad Media... un paisaje marcado por la presencia del hombre desde 10 000 años.

CPIE +33 5 53 56 23 66



MAREUIL Bourg et salle des fêtes 17h-22h

Les 90 ans de L'Espérance Mareuilaise / 90th anniversary of the brass band L'Espérance Mareuilaise / 90º aniversario de la fanfarria L'Espérance Mareuilaise

Déambulation dans les rues, concert et repas

Parade down the streets, concert and dinner

Desfile en las calles, concierto y cena

Espérance Mareuilaise +33 5 53 60 95 81

LA ROCHEBEAUCOURT-ET-ARGENTINE La Grande Métairie 20h30

Concert Entre 2 Caisnes / Concert Entre 2 Caisnes / Concierto Entre 2 Caisnes

Association La Grande Métairie +33 5 53 60 56 93

assoliagrandemetairie@gmail.com

BRANTOME Salle du Dolmen 21h

Concert de jazz / Jazz Concert / Concierto de jazz

Les Amis de Brantôme +33 5 53 05 29 62

contact@amisdebrantome.fr

Samedi/Saturday/Sábado 25 & Dimanche/Sunday/Domingo 26/05

AGONAC Salle des fêtes

Fête du mois de mai / May Festival / Fiesta del mes de mayo

Comité des fêtes +33 5 53 06 35 26

Samedi/Saturday/Sábado 25 - Vendredi/Friday/Viernes 31/05

BRANTOME Pavillon Renaissance

Exposition / Exhibition / Exposición : Martine Londeix

Aquarelles Watercolours Acuarelas

Mairie +33 5 53 05 80 63 groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Réfectoire des Moines

Exposition / Exhibition / Exposición : Danielle Courtot & Brandin

Peintures miniatures

Miniature paintings Pinturas miniaturas

Mairie +33 5 53 05 80 63 groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 26/05

VILLARS Place de l'église 9h-18h

Bourse aux armes / Arms exchange market / Bolsa de armas

Restauration sur place Food on the spot Comidas en el sitio

Comité des fêtes +33 6 73 34 18 15 faye.jacky@orange.fr

Jeudi/Thursday/Jueves 30/05

BOURDEILLES Salle des fêtes 20h30

Film / Film / Película

La lenga d'amor, documentaire en occitan (VOSTF) de Patrick Lavaud sur la langue occitane en Nord Dordogne

La lenga d'amor, documentary in Occitan (with French subtitles) by Patrick Lavaud about Occitan language in Northern Dordogne

La lenga d'amor, documental en occitano (subtitulado en francés) de Patrick Lavaud sobre la lengua occitana en Dordña del Norte

Agence culturelle départementale Dordogne-Périgord

+33 5 53 06 40 00

Jeudi/Thursday/Jueves 30/05 - Dimanche/Sunday/Domingo 02/06

BRANTOME Salle de l'Horloge

Exposition / Exhibition / Exposición: La Gare des Artistes

Exposition collective

Collective exhibition Exposición colectiva

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Vendredi/Friday/Viernes 31/05 - Dimanche/Sunday/Domingo 02/06

BRANTOME Dortoir des Moines

Exposition / Exhibition / Exposición : La Gare des Artistes

Exposition collective

Collective exhibition Exposición colectiva

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

JUIN / JUNE / JUNIO 2013

Samedi/Saturday/Sábado 01 - Vendredi/Friday/Viernes 07/06

BRANTOME Pavillon Renaissance

Exposition / Exhibition / Exposición : Gabrielle Eichholtz

Art textile Textile art Arte textil

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Samedi/Saturday/Sábado 01 - Vendredi/Friday/Viernes 14/06

BRANTOME Réfectoire des Moines

Exposition / Exhibition / Exposición : Lucette Germain

Aquarelles Watercolours Acuarelas

+33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Samedi/Saturday/Sábado 01/06

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 9h

● **Concours régional FFP-JP / Regional Pétanque contest FFP-JP / Concurso regional de petanca FFP-JP**
9h00 : tête-à-tête - 14h00 : doublette régionale - 14h30 : concours féminin en doublette

🇬🇧 9.00: one-to-one - 14.00: regional double - 14.30: women's doubles

🇪🇸 9.00h: a solas - 14.00h: doble regional - 14.30h: dobles femeninos

Entente pétanque Brantôme/Champagnac +33 5 53 08 91 99

Samedi/Saturday/Sábado 08/06

BRANTÔME Stade de Brantôme 18h

● **Tournoi sixte seniors et vétérans / Football tournament (2 teams of 6 players) seniors and veterans / Torneo de fútbol (2 equipos de 6 jugadores) séniores y veteranos**

Club athlétique brantômois +33 5 53 05 87 67
506942@lfaquitaine.fr

CANTILLAC Salle des fêtes 20h

● **Soirée basque / Basque night / Noche vasca**

Foyer rural laïque +33 5 53 07 59 89

Samedi/Saturday/Sábado 08 - Vendredi/Friday/Viernes 14/06

BRANTÔME Pavillon Renaissance

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Evelyne Bérart**

Pastels 🇬🇧 Pastels 🇪🇸 Pinturas al pastel

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTÔME Dortoir des Moines

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Christian**

Raynaud

Dessins et aquarelles 🇬🇧 Drawings and watercolours 🇪🇸 Dibujos y acuarelas

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 09/06

LA ROCHEBEAUCOURT - ET-ARGENTINE Eglise d'Argentine 17h

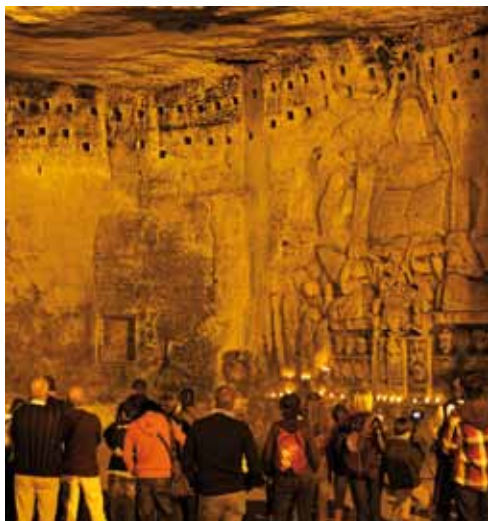
● **Concert / Concert / Concierto Rencontres Chorales**

Association la Grande Métairie +33 5 53 60 56 93
assolagrandemetairie@gmail.com**Jeudi/Thursday/Jueves 13/06**

BOURDEILLES

● **Randonnée et patrimoine / Hike and heritage / Excursión y patrimonio**

Bourdeilles et ses amis +33 5 53 03 99 18 +33 6 74 56 11 72

**Vendredi/Friday/Viernes 14/06**

MAREUIL Site de Saint-Pardoux 14h

● **Les Chevalets de Saint-Pardoux**

Concours de peinture et sculpture. Début du concours de sculpture à 14h00

🇬🇧 Painting and sculpture contest. Start of sculpture contest at 14.00.

🇪🇸 Concurso de pintura y escultura. Comienzo del concurso de escultura a las 14.00h.

Les Amis de Saint-Pardoux +33 5 53 60 96 04

SAINTE-CROIX-DE-MAREUIL Salle des fêtes 17h30

● **Randonnée d'înatore / Dinner hike / Excursión con cena**

Boucle d'environ 10 km autour de Sainte-Croix-de-Mareuil. Départ individuel ou par groupe.

🇬🇧 Loop hike of approximately 10 km around Sainte-Croix-de-Mareuil. Individual or group departure.

🇪🇸 Recorrido de aproximadamente 10 km en torno a Sainte-Croix-de-Mareuil. Salida individual o en grupo.

Comité des fêtes +33 5 53 60 71 37 - boyer.alain918@orange.fr

BRANTÔME Salle du Dolmen 21h

● **Lecture-spectacle / Reading Show / Lectura espectáculo**

Georges de Peyrebrune (textes), Chaminade (chant)

🇬🇧 Georges de Peyrebrune (texts), Chaminade (song)

🇪🇸 Georges de Peyrebrune (textos), Chaminade (canto)

Les Amis de Brantôme +33 5 53 05 29 62

contact@amisdebrantome.fr

Samedi/Saturday/Sábado 15/06

MAREUIL Site de Saint-Pardoux 8h30

● **Les Chevalets de Saint-Pardoux**

Concours de peinture et sculpture. Suite du concours de sculpture à partir de 8h30. Exposition de sculptures et de peintures. A partir de 20h00, repas et feu de la Saint-Jean. Bal gratuit.

🇬🇧 Painting and sculpture contest. Continuation of sculpture contest from 8.30. Sculpture and painting exhibition. From 20.00, dinner and bonfire of St. John. Free dance.

🇪🇸 Concurso de pintura y escultura. Continuación del concurso de escultura a partir de las 8.30h. Exposición de esculturas y pinturas. A partir de las 20.00h, cena y noche de San Juan. Baile gratuito.

Les Amis de Saint-Pardoux +33 5 53 60 96 04

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 14h-18h

● **Concours de pétanque / Pétanque contest / Concurso de petanca**

Aïnes ruraux +33 5 53 30 81 50

Samedi/Saturday/Sábado 15 - Vendredi/Friday/Viernes 21/06

BRANTÔME Pavillon Renaissance

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Claudine Bernard**

Aquarelles, huiles 🇬🇧 Watercolours, oil paintings 🇪🇸 Acuarelas, óleos
Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr**Samedi/Saturday/Sábado 15 - Vendredi/Friday/Viernes 28/06**

BRANTÔME Dortoir des Moines

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Gérard Paris**

Illustrations des fables de La Fontaine. Exposition des travaux des élèves de l'école primaire sur le même thème.

🇬🇧 Illustrations of the La Fontaine's Fables. Exhibition of school-children's works based on the same theme

🇪🇸 Ilustraciones de las fábulas de La Fontaine. Exposición de los trabajos de los alumnos de la escuela primaria sobre el mismo tema.
+33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

**Dimanche/Sunday/Domingo 16/06**

SAINTE-CROIX-DE-MAREUIL Salle des fêtes 7h

● **Vide-grenier / Attic sale / Mercadillo de 2a mano**

Concours de pétanque à 14h00. Restauration sur place. Repas à 12h00.

🇬🇧 Pétanque contest at 14.00. Food on the spot. Lunch at 12.00.

🇪🇸 Concurso de petanca a las 14.00h. Comida en el sitio a las 12.00h.

Comité des fêtes +33 5 53 60 71 37 - boyer.alain918@orange.fr

MAREUIL Site de Saint-Pardoux 8h30

● **Les Chevalets de Saint-Pardoux**

Concours de peinture et de sculpture. Suite des concours à partir de 8h30. Remise des prix à 17h00.

🇬🇧 Painting and sculpture contest. Continuation of the contests from 8.30. Awarding of prizes at 17.00.

🇪🇸 Concurso de pintura y de escultura. Continuación de los concursos a partir de las 8.30h. Entrega de los premios a las 17.00h.

Les Amis de Saint-Pardoux +33 5 53 60 96 04

VILLARS Abbaye de Boschaud 19h30

● **Concert de jazz / Jazz Concert / Concierto de jazz**

Pat Giraud & Francis Célérier Quartet. Pique-nique. 12 €.

🇬🇧 Pat Giraud & Francis Célérier Quartet. Picnic. 12 €.

🇪🇸 Pat Giraud & Francis Célérier Quartet. Picnic. 12 €.

+33 5 53 03 41 58 - festivillars@orange.fr

www.festivillarsenperigordvert.com

Mardi/Tuesday/Martes 18/06

BRANTÔME Place du marché 8h-13h

● **Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales**

la charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

Samedi/Saturday/Sábado 22/06

LA GONTERIE-BOULOUNEIX Terrain communal 12h

● **Méhouillade / Grill / Parrilladas**

Comité des fêtes +33 5 53 46 36 65 / +33 6 25 24 30 26

AGONAC Le bourg

● **Feu de la Saint-Jean / Bonfire of St. John / Noche de San Juan**

Inter asso +33 5 53 06 37 09

CONDAT-SUR-TRINCOU Pont de Valade 20h

● **Feu de la Saint-Jean avec repas / Bonfire of St. John / Noche de San Juan**

Comité des fêtes +33 6 33 22 53 36

mairie.condatsurtrincou@wanadoo.fr

VALEUIL Eglise 21h

● **Concert / Concert / Concierto Vox Vesunna**

Mairie +33 5 53 05 71 50 - mairie.de.valeuil@wanadoo.fr

Samedi/Saturday/Sábado 22 & Dimanche/Sunday/Domingo 23/06

VILLARS La Gorce 15h

● **Ball-trap / Clay pigeon shooting / Tiro al plato**

Nocturne le samedi soir

🇬🇧 *Night session on Saturday*🇪🇸 *Nocturno el Sábado por la noche*

Comité des fêtes +33 6 73 34 18 15 - faye.jacky@orange.fr

Samedi/Saturday/Sábado 22 - Vendredi/Friday/Viernes 28/06

BRANTOME Réfectoire des Moines

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Annie Bouyer**Enluminures 🇬🇧 *Illuminations* 🇪🇸 *Iluminaciones*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Pavillon Renaissance

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Gérard Guillet**Sculptures sur bois 🇬🇧 *Wood sculptures* 🇪🇸 *Esculturas sobre madera*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Lundi/Monday/Lunes 24/06

VALEUIL Le bourg 19h

● **Feu de la Saint-Jean / Bonfire of St. John / Noche de San Juan**Comité des fêtes +33 5 53 05 71 50
mairie.de.valeuil@wanadoo.fr**Lundi/Monday/Lunes 24/06 - Dimanche/Sunday/Domingo 07/07**

BRANTOME Terrain de tennis

● **Tournoi de tennis adultes / Adult tennis tournament / Torneo de tenis adultos**Tennis Club de Brantôme +33 6 79 37 32 83 / +33 6 58 65 55 23
vilhesfamily@sfr.fr**Mardi/Tuesday/Martes 25/06**

BRANTOME Place du marché 8h-13h

● **Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales**

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

Mercredi/Wednesday/Miércoles 26/06

BOURDEILLES Salle des fêtes 18h

● **Conférence du "Site Majeur d'Aquitaine" / Conference of the "Site Majeur d'Aquitaine" / Conferencia del "Site Majeur d'Aquitaine"**

Dans le cadre des "Liens historiques" : Michel Combet, "La Seigneurie de Bourdeille au XVIIIe siècle".

🇬🇧 *Within the framework of the "Historical Links": Michel Combet, "The Estate of Bourdeille in the 18th century".*🇪🇸 *Relativa a los "Lazos Históricos": Michel Combet, "El Señorío de Bourdeille en el siglo XVIII".*

BOURDEILLES et ses amis +33 5 53 03 99 18 / +33 6 74 56 11 72

Vendredi/Friday/Viernes 28/06

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain de la piscine 19h

● **Concours de pétanque en doublette / Pétanque contest (doubles) / Concurso de petanca (dobles)**

Entente pétanque Brantôme/Champagnac +33 5 53 08 91 99

Vendredi/Friday/Viernes 28 - Dimanche/Sunday/Domingo 30/06

MAREUIL 13h30-18h

● **Tour cycliste / Bicycle Race / Carrera ciclista**

Tour cycliste des cantons de MAREUIL, Verteillac et Ribérac

1^{ère} étape vendredi 28 départ 14h30: Saint-Méard-de-Dronne - Ribérac en ligne 106 km2^e étape samedi 29 départ 14h30: Sainte-Croix-de-MAREUIL - MAREUIL en ligne 130 km3^e étape dimanche 30 1er départ 9h00: Vendoire - Champagne-Fontaine contre la montre4^e étape dimanche 30 départ 14h30: La Tour-Blanche - Verteillac en ligne 100 km🇬🇧 *Bicycle Race of the districts of MAREUIL, Verteillac and Ribérac Final Challenge National Espoirs*1st stage Friday 28th departure 14.30: Saint-Méard-de-Dronne - Ribérac 106 km2nd stage Saturday 29th departure 14.30: Sainte-Croix-de-MAREUIL - MAREUIL 130 km3rd stage Sunday 30th 1st departure 9.00: Vendoire - Champagne-Fontaine time trial race 4th stage Sunday 30th departure 14.30: La Tour-Blanche - Verteillac 100 km🇪🇸 *Carrera ciclista de los distritos de MAREUIL, Verteillac y Ribérac Final Challenge National Espoirs*1^{ra} etapa Viernes 28 salida a las 14.30h: Saint-Méard-de-Dronne - Ribérac 106 km2^a etapa Sábado 29 salida a las 14.30h: Sainte-Croix-de-MAREUIL - MAREUIL 130 km3^a etapa Domingo 30 1^{ra} salida a las 9.00h: Vendoire - Champagne-Fontaine contrarreloj4^a etapa Domingo 30 salida a las 14.30h: La Tour-Blanche - Verteillac 100 kmCyclisme Organisation 24340 MAREUIL Verteillac +33 5 53 60 72 76
yolandedutetre@hotmail.fr**Samedi/Saturday/Sábado 29/06**

VILLARS 9h-17h

● **Elevage et territoire / Breeding and territory / Cría y territorio**

Présentation et concours de races d'animaux. Stands d'exposants avec animations (organismes divers, producteurs de pays...). Matériel agricole courant et innovant : présentation par les concessionnaires, CUMA et marchands locaux - démonstration sur un thème choisi. Forum ouvert à tous : débat sur un thème d'actualité locale. Sur place : buvette et restauration par traiteur et producteurs de pays. Entrée libre.

🇬🇧 *Presentation and animal breeds contest. Exhibitors stands with entertainment (various organisations, local producers...). Common and innovative agricultural machinery: presentation by dealers, CUMA and local agents - demonstration on a selected matter. Forum open to all: debate on local news. On the spot: refreshment and food stalls (catering and local producers). Free admission.*🇪🇸 *Presentación y concurso de razas de animales. Stands de exponents con animaciones (organismos diversos, productores locales...). Maquinaria agrícola corriente e innovadora: presentación por los concesionarios, CUMA y vendedores locales - demostración sobre un tema elegido. Debate abierto a todos: debate sobre un tema de la actualidad local. En el sitio: puesto de bebidas y comidas (productores locales). Entrada gratuita.*
Association Elevage et territoire +33 6 76 65 41 56**Samedi/Saturday/Sábado 29/06 - Vendredi/Friday/Viernes 05/07**

BRANTOME Pavillon Renaissance

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Colette Moreau**Aquarelles 🇬🇧 *Watercolours* 🇪🇸 *Acuarelas*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Samedi/Saturday/Sábado 29/06 - Vendredi/Friday/Viernes 12/07

BRANTOME Réfectoire des Moines

● **Exposition / Exhibition / Exposición : "La Galerie de l'évolution mécanique" (Denis Poughon)**

Technique mixte, encre et acrylique

🇬🇧 *Mixed technique, ink and acrylic*🇪🇸 *Técnica mixta, tinta y acrílico*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr



BRANTOME Salle de l'Horloge

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Katja Wentz**Art textile 🇬🇧 *Textile art* 🇪🇸 *Arte textil*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Dortoir des Moines

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Frédérique Lemarchand**

Tempéra sur tentures

🇬🇧 *Tempera on hangings* 🇪🇸 *Témpera sobre colgaduras*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

JUILLET / JULY / JULIO 2013**Lundi/Monday/Lunes 01/07**

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Mairie

● **Exposition : Photos du concours de l'association APRECB / Exhibition: Photos from the association APRECB contest / Exposición: Fotos del concurso de la asociación APRECB**

Thème : "L'église Saint-Christophe intérieur et extérieur" (concours de l'association APRECB et vote du public)

🇬🇧 *Theme: "The church Saint-Christophe inside and outside" (association APRECB contest and vote of the public)*🇪🇸 *Tema: "La Iglesia Saint-Christophe interior y exterior" (concurso de la asociación APRECB y votación del público)*

Association pour la restauration de l'église de Champagnac-de-Belair +33 5 53 05 29 86 - aprepcb@free.fr - http://aprepcb.free.fr

BRANTOME Abbaye de Brantôme 22h

● **Visite nocturne commentée / Night guided tour / Visita nocturna comentada**

Visite nocturne commentée des vestiges troglodytiques de l'abbaye. Sur réservation uniquement.

🇬🇧 *Night guided tour of the troglodytic remains of the abbey (in French). Advance booking required.*🇪🇸 *Visita nocturna comentada de los vestigios troglodíticos de la abadía (en francés). Previa reserva únicamente.*Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr
www.perigord-dronne-belle.fr**Mardi/Tuesday/Martes 02/07**

BRANTOME Place du marché 8h-13h

● **Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales**

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

Vendredi/Friday/Viernes 05/07

CONDAT-SUR-TRINCOU Pont de Valade 19h

- **Marché nocturne / Night market / Mercado nocturno**
Producteurs et artisanat

🇬🇧 *Producers and crafts* 🇪🇸 *Productores y artesanía*
Condat @ venir +33 5 53 05 73 59

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain de la piscine 19h

- **Concours pétanque en doublette / Pétanque contest (doubles) / Concurso de petanca (dobles)**

Ouvert à tous 🇬🇧 *Open to all* 🇪🇸 *Abierto a todos*

Entente pétanque Brantôme/Champagnac +33 5 53 08 91 99

BRANTÔME Parvis Abbaye 21h

- **Joutes nautiques / Water jousting / Justas náuticas**

Animation gratuite 🇬🇧 *Free admission* 🇪🇸 *Animación gratuita*

Joutes nautiques +33 6 33 13 65 53 / +33 5 53 05 80 63

Samedi/Saturday/Sábado 06/07

MAREUIL Site de la Salle des Fêtes 6h

- **Vide-grenier/Brocante / Attic sale/Antique market / Mercadillo de 2a mano/Mercado de antigüedades**

Ouvert aux professionnels et particuliers (à partir de 6h00 pour les exposants). Manège, buvette, grillades. 🇬🇧 *Open to professionals and individuals (from 6.00 for exhibitors). Merry-go-round, refreshment stall, mixed grill.* 🇪🇸 *Abierto a los profesionales y particulares (a partir de las 6.00h para los exponentes). Tióvivo, puesto de bebidas, parrilladas.*
Mareuil Animations +33 6 73 25 48 74 / +33 5 53 60 77 08
x.davril@orange.fr

VALEUIL Le bourg

- **Fête patronale / Patron Saint Festival / Fiesta patronal**

Comité des fêtes +33 5 53 05 71 50 - mairie.de.valeuil@wanadoo.fr

SAINT-PANCRACE Salle des fêtes 18h

- **Fête de la bière et grillades / Beer and Grill festival / Fiesta de la cerveza y parrilladas**

Amicale laïque +33 5 53 54 22 81 - claudie.morance@orange.fr

MAREUIL Salle des fêtes 19h30

- **Loto / Bingo / Bingo**

Nombreux lots 🇬🇧 *Many prizes* 🇪🇸 *Numerosos premios*

Mareuil Animation +33 6 73 25 48 74 / +33 5 53 60 77 08 - x.davril@orange.fr

**Samedi/Saturday/Sábado 06 - Vendredi/Friday/Viernes 12/07**

BRANTÔME Pavillon Renaissance

- **Exposition / Exhibition / Exposición : Pierre Guéneau**

Huiles 🇬🇧 *Oil paintings* 🇪🇸 *Óleos*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 07/07

BRANTÔME Parvis Abbaye et rues adjacentes 8h-19h

- 2^e Festi'Broc / 2nd Festi'Broc / 2^o Festi'Broc

Vide-grenier, animations diverses : marché de producteurs locaux, deux groupes de bandas : "Samba Garage" et un bagad breton. Calèche, roulottes, concours "Les peintres dans la rue" et concours de joutes sur la Dronne (1/4 de finale le vendredi, 1/2 finale le samedi, finale le dimanche).

🇬🇧 *Attic sale, various activities: local producers market, two bandas:*

"Samba Garage" and one Breton bagad. Horse-drawn carriage, horse-drawn caravans, "Painters down the streets" contest and water jousting contest on the Dronne (quarter-final on Friday, semi-final on Saturday, final on Sunday).
🇪🇸 *Mercadillo de 2a mano, animaciones variadas: mercado de productores locales, dos grupos de bandas: "Samba Garage" y un bagad bretón. Calesa, roulottes, concurso "Los pintores en las calles" y concurso de justas en la Dronne (1/4 de final el Viernes, semifinal el Sábado, final el Domingo).*

Brantôme Passion Collections +33 5 53 07 87 51 / +33 6 08 00 85 39
jipe-aem@wanadoo.fr

LA CHAPELLE-FAUCHER Salle des fêtes 12h

- **Méchoui sanglier / Wild boar Barbecue / Jabalí asado**

Société de chasse +33 5 53 54 81 85

Dimanche/Sunday/Domingo 07 - Mardi/Tuesday/Martes 09/07

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Auberge des voyageurs 14h30

- **Stage d'écriture / Creative writing workshop / Taller de escritura**

Le culturel au pluriel +33 6 82 14 48 39 - catilac@wanadoo.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 07/07 - Samedi/Saturday/Sábado 31/08

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Médiathèque

- **Exposition / Exhibition / Exposición : "Art de chez nous"**

Commission animation culturelle +33 5 53 03 83 55

Lundi/Monday/Lunes 08/07

BRANTÔME Abbaye de Brantôme 22h

- **Visite nocturne commentée / Night guided tour / Visita nocturna comentada**

Visite nocturne commentée des vestiges troglodytiques de l'Abbaye de Brantôme. Sur réservation uniquement.

🇬🇧 *Night guided tour of the troglodytic remains of the abbey (in French). Advance booking required.*

🇪🇸 *Visita nocturna comentada de los vestigios troglodíticos de la abadía de Brantôme (en francés). Previa reserva únicamente.*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr
www.perigord-dronne-belle.fr

Mardi/Tuesday/Martes 09/07

BRANTÔME Place du marché 8h-13h

- **Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales**

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 17h-23h

- **Marché festif de producteurs / Producers festive market / Mercado festivo de productores**

Restauration sur place

🇬🇧 *Food stalls on the spot* 🇪🇸 *Comidas en el sitio*

Comité des associations +33 5 53 05 81 86

Jeudi/Thursday/Jueves 11/07

BOURDEILLES

- **Randonnée et patrimoine / Hike and heritage / Excursion y patrimonio**

Bourdeilles et ses amis +33 5 53 03 99 18 / +33 6 74 56 11 72

Vendredi/Friday/Viernes 12/07

BRANTÔME Parvis Abbaye 21h

- **Joutes nautiques / Water jousting / Justas náuticas**

Animation gratuite

🇬🇧 *Free admission* 🇪🇸 *Animación gratuita*

Joutes nautiques +33 6 33 13 65 53 / +33 5 53 05 80 63

Samedi/Saturday/Sábado 13/07

VALEUIL Le bourg 8h-11h

- **Concours de pêche / Fishing contest / Concurso de pesca**

Comité des fêtes +33 5 53 05 71 50 - mairie.de.valeuil@wanadoo.fr

BOURDEILLES

- **Fête nationale / French National Day / Fiesta nacional**

Mairie + 33 5 53 03 73 13

BRANTÔME Parvis Abbaye 21h

- **Joutes nautiques / Water jousting / Justas náuticas**

Animation gratuite

🇬🇧 *Free admission* 🇪🇸 *Animación gratuita*

Joutes nautiques + 33 6 33 13 65 53 / +33 5 53 05 80 63

BRANTÔME Parvis Abbaye 22h30

- **Feu d'artifice et bal populaire / Fireworks and dance / Fuegos artificiales y baile popular**

Joutes nautiques sur la Dronne avant le feu d'artifice

🇬🇧 *Water jousting on the Dronne before fireworks*🇪🇸 *Justas náuticas en la Dronne antes de los fuegos artificiales*

Mairie +33 5 53 05 80 63 / +33 5 53 05 70 21

Samedi/Saturday/Sábado 13 - Vendredi/Friday/Viernes 19/07

BRANTÔME Pavillon Renaissance

- **Exposition / Exhibition / Exposición : Mme Villemaine**

Peintures sur soie

🇬🇧 *Silk painting* 🇪🇸 *Pinturas sobre seda*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTÔME Dortoir des Moines

- **Exposition / Exhibition / Exposición : Frank Godille & Alain Deschamps**

Huiles, pastels, aquarelles

🇬🇧 *Oil paintings, pastels, watercolours*🇪🇸 *Óleos, pinturas al pastel, acuarelas*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTÔME Réfectoire des Moines

- **Exposition / Exhibition / Exposición : Philippe Debat**

Huiles 🇬🇧 *Oil paintings* 🇪🇸 *Óleos*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 14/07

LA ROCHEBEAUCOURT -ET-ARGENTINE Champ de foire 8h

- **Vide-grenier/Repas champêtre / Attic sale/Country meal / Mercadillo de 2a mano/Comida campestre**

Repas dansant, paëlla, feu d'artifice

🇬🇧 *Dance, paella, fireworks* 🇪🇸 *Paella, baile, fuegos artificiales*

Comité des fêtes +33 6 65 24 42 27



AGONAC Place du XI Novembre

● Course pédestre Mike Bishop / Pedestrian race Mike Bishop / Carrera pedestre Mike Bishop

10 km en matinée

10 km in the morning 10 km por la mañana

Comité des fêtes +33 5 53 06 35 26

MONSEC Etang des Ages 8h

● Concours de pêche / Fishing contest / Concurso de pesca

Buvette, casse-croûte. Repas champêtre le midi (12 €). Casse-croûte le soir avec feu d'artifice (6 €).

Refreshment stall, brunch. Country lunch (12 €). In the evening, sandwiches with fireworks (6 €)

Puesto de bebidas, almuerzo. Comida campestre (12 €).

Bocadillos por la noche con fuegos artificiales (6 €).

AEP de 24340 MONSEC +33 5 53 56 37 57 / +33 6 81 95 69 62

SAINT-PANCRACE Le bourg 9h

● Concours de pêche / Fishing contest / Concurso de pesca

+33 5 53 54 22 65

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Le bourg 14h

● Course cycliste / Bicycle Race / Carrera ciclista

Comité des associations +33 5 53 05 81 86

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Espace piscine 19h30

● Bal avec repas / Dance with dinner / Baile con cena

Le culturel au pluriel +33 6 82 14 48 39 - catilac@wanadoo.fr

Lundi/Monday/Lunes 15/07

BRANTÔME Abbaye de Brantôme 22h

● Visite nocturne commentée / Night guided tour / Visita nocturna comentada

Visite nocturne commentée des vestiges troglodytiques de l'abbaye. Sur réservation uniquement.

Night guided tour of the troglodytic remains of the abbey (in French). Advance booking required.

Visita nocturna comentada de los vestigios troglodíticos de la abadía (en francés). Previa reserva únicamente.

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr
www.perigord-dronne-belle.fr

Mardi/Tuesday/Martes 16/07

BRANTÔME Place du marché 8h-13h

● Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

Mercredi/Wednesday/Miércoles 17/07

BOURDEILLES Place de la mairie

● Saveurs nocturnes

Marché gastronomique de producteurs locaux.

Restauration sur place. Nombre de places limité.

Local producers gourmet market. Food stalls on the spot. Limited number of seats.

Mercado gastronómico de productores locales. Puestos de comidas en el sitio. Aforo limitado.

Pampaligossa +33 5 53 03 73 13 - pampaligossa24@yahoo.fr

BRANTÔME Salle du Dolmen 21h

● Concert violon/piano / Concert violin/piano / Concierto violín/piano Frédéric Pélassy & John Hoyland

Les Amis de Brantôme +33 5 53 05 29 62

contact@amisdebrantome.fr

Vendredi/Friday/Viernes 19/07

BRANTÔME Place d'Albret 17h-23h

● Marché festif nocturne de producteurs / Producers festive night market / Mercado festivo nocturno de productores

Restauration sur place

Food stalls on the spot Puestos de comidas en el sitio

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain de la piscine 19h

● Concours pétanque en doublette / Pétanque contest (doubles) / Concurso de petanca (dobles)

Entente pétanque Brantôme/Champagnac +33 5 53 08 91 99



BRANTÔME Parvis Abbaye 21h

● Joutes nautiques / Water jousting / Justas náuticas

Animation gratuite Free admission Animación gratuita

Joutes nautiques +33 6 33 13 65 53 / +33 5 53 05 80 63

Samedi/Saturday/Sábado 20/07

BRANTÔME Stade de Brantôme

● Vide-grenier et repas dansant / Attic sale, meal and dance / Mercadillo de 2a mano y cena con baile

Club athlétique Brantôme +33 5 53 05 87 67

506942@lfaquitaine.fr

24530 VILLARS Salle des fêtes 12h

● Repas cochon farci / Stuffed pig meal / Comida cerdo relleno

ARAC +33 5 53 54 85 82

Samedi/Saturday/Sábado 20 - Vendredi/Friday/Viernes 26/07

BRANTÔME Pavillon Renaissance

● Exposition / Exhibition / Exposición : Alain Deschamps

Huiles, aquarelles, pastels

Oil paintings, watercolours, pastels

Óleos, acuarelas, pinturas al pastel

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTÔME Salle de l'Horloge

● Exposition / Exhibition / Exposición : Véronique Clément-Pernotte

Acrylique Acrylic Acrílico

+33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTÔME Réfectoire des Moines

● Exposition / Exhibition / Exposición : Frank Godille

Huiles Oil paintings Óleos

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTÔME Dortoir des Moines

● Exposition / Exhibition / Exposición : Gilbert Baubeau

Huiles Oil paintings Óleos

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 21/07

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Le bourg 8h

● Concours de pêche / Fishing contest / Concurso de pesca

La Gaulle Champagnacoise +33 5 53 30 81 50

AGONAC Autour du château 8h-18h

● Vide-grenier / Attic sale / Mercadillo de 2a mano

Comité des fêtes +33 5 53 06 35 26

BRANTÔME Jardin des Moines 9h-19h

● Antiquité brocante professionnelle / Professional Antique market / Mercado de antigüedades profesional

Brantôme Animations +33 5 53 05 83 62 / +33 5 53 35 31 83

nicole.gervais007@orange.fr - r.janicot@libertysurf.fr

BIRAS Lavoir de la cloche 12h

● Repas champêtre / Country meal / Comida campestre

Foyer laïque rural +33 5 53 05 75 42

CONDAT-SUR-TRINCOU Le bourg 14h

● Concours de pétanque / Pétanque contest / Concurso de petanca

Comité des fêtes +33 6 33 22 53 36

mairie.condatsurtrincou@wanadoo.fr

Lundi/Monday/Lunes 22/07

BRANTÔME Abbaye de Brantôme 22h

● Visite nocturne commentée / Night guided tour / Visita nocturna comentada

Visite nocturne commentée des vestiges troglodytiques de l'abbaye. Sur réservation uniquement.

Night guided tour of the troglodytic remains of the abbey (in French). Advance booking required.

Visita nocturna comentada de los vestigios troglodíticos de la abadía (en francés). Previa reserva únicamente.

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr
www.perigord-dronne-belle.fr

Lundi/Monday/Lunes 22 - Samedi/Saturday/Sábado 27/07

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Salle culturelle 9h30

● Stage de claquettes/danse contemporaine/impro/musique / Tap dance/contemporary dance/improvisation/music workshop / Taller de claqué/baile contemporáneo/improvisación/música

Le culturel au pluriel +33 6 82 14 48 39 - catilac@wanadoo.fr

Mardi/Tuesday/Martes 23/07

BRANTOME Place du marché 8h-13h

● **Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales**

la charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 17h-23h

● **Marché festif de producteurs / Producers festive market / Mercado festivo de productores**

Restauration sur place

🇬🇧 Food stalls on the spot 🇪🇸 Comidas en el sitio

Comité des associations +33 5 53 05 81 86

Mercredi/Wednesday/Miércoles 24/07

BOURDEILLES Place de la mairie 18h

● **Saveurs nocturnes**

Marché gastronomique de producteurs locaux. Restauration sur place. Nombre de places limité.

🇬🇧 Local producers gourmet market. Food stalls on the spot. Limited number of seats.

🇪🇸 Mercado gastronómico de productores locales. Puestos de comidas en el sitio. Aforo limitado.

Pampaligossa +33 5 53 03 73 13 - pampaligossa24@yahoo.fr

Jeudi/Thursday/Jueves 25/07

BRANTOME Eglise abbatiale 20h30

● **Concert "Itinéraire Baroque" / Concert "Itinéraire Baroque" / Concierto "Itinéraire Baroque"**

Ensemble La Risonanza. Direction : Fabio Bonizzoni. Soprano : Roberta Invernizzi.

🇬🇧 Ensemble La Risonanza. Conductor : Fabio Bonizzoni.

Soprano : Roberta Invernizzi.

🇪🇸 Ensemble La Risonanza. Dirección: Fabio Bonizzoni. Soprano: Roberta Invernizzi.

Itinéraire Baroque +33 5 53 90 05 13 / +33 6 07 99 00 10

contact@itinerairebaroque.com - www.itinerairebaroque.com

**Vendredi/Friday/Viernes 26/07**

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain de la piscine 19h

● **Concours de pétanque en doublette / Pétanque contest (doubles) / Concurso de petanca (dobles)**

Entente pétanque Brantôme/Champagnac +33 5 53 08 91 99

BRANTOME Eglise abbatiale 20h45

● **Concert / Concert / Concierto "Chœur 77"**

Concert avec la participation de 200 choristes adultes et enfants. Œuvres classiques et sacrées, musiques traditionnelles et du monde, chansons contemporaines. Entrée gratuite.

🇬🇧 Concert featuring 200 chorus singers, adults and children. Classical and sacred works, traditional and world music, contemporary songs. Free admission.

🇪🇸 Concierto con la participación de 200 coristas adultos y niños. Obras clásicas y sagradas, músicas tradicionales y del mundo, canciones contemporáneas. Entrada gratuita.

Chœur 77 +33 5 53 05 80 63 / +33 5 53 05 70 21

contact@perigord-dronne-belle.fr - www.perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Parvis Abbaye 21h

● **Joutes nautiques / Water jousting / Justas náuticas**

Animation gratuite

🇬🇧 Free admission 🇪🇸 Animación gratuita

Joutes nautiques +33 6 33 13 65 53 / +33 5 53 05 80 63

Samedi/Saturday/Sábado 27/07

AGONAC Place du XI Novembre

● **Marché d'été nocturne / Night summer market / Mercado de verano nocturno**

Repas sur place avec orchestre

🇬🇧 Meal on the spot with band

🇪🇸 Comida en el sitio con orquesta

ART COM +33 5 53 06 35 28 - carolinebuffiere@orange.fr

BOURDEILLES

● **Randonnée et patrimoine / Hike and heritage / Excursión y patrimonio**

Bourdeilles et ses amis +33 5 53 03 99 18 / +33 6 74 56 11 72

MAREUIL Site de Saint-Pardoux 20h30

● **Concert / Concert / Concierto**

Les Amis de Saint-Pardoux +33 5 53 60 96 04

Samedi/Saturday/Sábado 27 & Dimanche/Sunday/Domingo 28/07

LA CHAPELLE-FAUCHER Château de La Chapelle-Faucher 9h-23h

● **Festival de la gastronomie / Gourmet festival / Festival de la gastronomía**

Animations, stands, repas. Dimanche 28, animations de rue.

🇬🇧 Entertainment, stands, meal. Sunday 28th, street entertainment.

🇪🇸 Animaciones, stands, comida. Domingo 28, animaciones en las calles.

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

Samedi/Saturday/Sábado 27/07 - Vendredi/Friday/Viernes 02/08

BRANTOME Pavillon Renaissance

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Sylvie Marcillaud**

Technique mixte, huile et aquarelle

🇬🇧 Mixed technique, oil paintings and watercolour

🇪🇸 Técnica mixta, óleo y acuarela

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Samedi/Saturday/Sábado 27/07 - Vendredi/Friday/Viernes 16/08

BRANTOME Dortoir des Moines

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Jeanne Céline Martinet**

Huiles 🇬🇧 Oil paintings 🇪🇸 Óleos

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Réfectoire des Moines

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Barbara Soïa**

Sculptures bronze, plâtre patiné

🇬🇧 Bronze, patinated plaster sculptures

🇪🇸 Esculturas de bronce, escayola patinada

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 28/07

BRANTOME Parking canoës (route de Thiviers) 9h-12h30

● **Balade nature, entre patrimoine et gourmandises / Nature walk, between heritage and delicacies / Paseo naturaleza, entre patrimonio y golosinas**

Randonnée accompagnée de 6,5 km à la découverte du petit patrimoine (lavoir, pigeonnier...) et du milieu naturel (Dronne, plantes gustatives...). Halte gourmande en fin de parcours et retour prévu à 12h30. Dégustation. Animé par Yoann Petit "Le Petit Randonneur". Accessible aux enfants à partir de 10 ans. Animation gratuite. Départ prévu à 9h00 de Brantôme (parking canoës). Réservation conseillée.

🇬🇧 6.5 km guided hike in search of local heritage (wash house, dovecote...) and natural environment (Dronne, edible plants...). Gourmet stop at the end of the walk and return expected at 12.30. Tasting. Conducted by Yoann Petit "Le Petit Randonneur". Suited for children of 10+. Free admission. Departure expected at 9.00 from Brantôme (canoe car park). Advance booking required.

🇪🇸 Excursión acompañada de 6,5 km para descubrir el pequeño patrimonio (lavadero, palomar...) y el medio natural (Dronne, plantas gustativas...). Parada golosa al final del recorrido y vuelta prevista a las 12.30h. Degustación. Animado por Yoann Petit "Le Petit Randonneur". Accesible a los niños a partir de los 10 años. Animación gratuita. Salida prevista a las 9.00h de Brantôme (aparcamiento canoas). Reservación aconsejada.

Parc Naturel Régional Périgord-Limousin +33 6 88 85 40 45
+33 5 53 55 36 00 - d.coudert@pnrl.com

SAINT-JULIEN-DE-BOURDEILLES Salle des fêtes 12h

● **Repas champêtre / Country meal / Comida campestre**

+33 5 53 06 99 75 - mairiestjulienbourdeilles@orange.fr



VILLARS Abbaye de Boschaud 20h

● **Théâtre / Theatre / Teatro**

Shakespeare, Much Ado about Nothing (en anglais).

🇬🇧 Shakespeare, Much Ado about Nothing (in English).

🇪🇸 Shakespeare, Much Ado about Nothing (en inglés).

Festi Villars +33 5 53 03 41 58 - festivillars@orange.fr

www.festivillarsenperigordvert.com - www.circle67.co.uk

Lundi/Monday/Lunes 29/07

BRANTOME Abbaye de Brantôme 22h

● **Visite nocturne commentée / Night guided tour / Visita nocturna comentada**

Visite nocturne commentée des vestiges troglodytiques de l'abbaye. Sur réservation uniquement.

🇬🇧 Night guided tour of the troglodytic remains of the abbey (in French). Advance booking required.

🇪🇸 Visita nocturna comentada de los vestigios troglodíticos de la abadía (en francés). Previa reserva únicamente.

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

www.perigord-dronne-belle.fr

Mardi/Tuesday/Martes 30/07

BRANTOME Place du marché 8h-13h

● **Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales**

la charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

Mercredi/Wednesday/Miércoles 31/07

BOURDEILLES Place de la mairie 18h

Saveurs nocturnes

Marché gastronomique de producteurs locaux. Restauration sur place. Nombre de places limité.

🇬🇧 *Local producers gourmet market. Food stalls on the spot. Limited number of seats.*

🇪🇸 *Mercado gastronómico de productores locales. Puestos de comidas en el sitio. Aforo limitado.*

Pampaligossa +33 5 53 03 73 13 - pampaligossa24@yahoo.fr

AOÛT / AUGUST / AGOSTO 2013**Vendredi/Friday/Viernes 02/08**

BRANTOME Place d'Albret 17h-23h

● **Marché festif nocturne de producteurs / Producers festive night market / Mercado festivo nocturno de productores**

Restauration sur place

🇬🇧 *Food stalls on the spot*

🇪🇸 *Puestos de comidas en el sitio*

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 19h

● **Concours de pétanque en doublette / Pétanque contest (doubles) / Concurso de petanca (dobles)**

Entente pétanque Brantôme/Champagnac +33 5 53 08 91 99

BRANTOME Parvis Abbaye 21h

● **Joutes nautiques / Water jousting / Justas náuticas**

Animation gratuite

🇬🇧 *Free admission* 🇪🇸 *Animación gratuita*

Joutes nautiques +33 6 33 13 65 53 - +33 5 53 05 80 63

Samedi/Saturday/Sábado 03/08

SAINT-CREPIN-DE-RICHEMONT Salle des fêtes

● **Exposition d'art / Art exhibition / Exposición de arte**

Comité des fêtes +33 6 89 45 54 30

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 14h

● **Concours de pétanque en doublette / Pétanque contest (doubles) / Concurso de petanca (dobles)**

Entente pétanque Brantôme/Champagnac +33 5 53 08 91 99

Samedi/Saturday/Sábado 03 & Dimanche/Sunday/Domingo 4/08

AGONAC Salle des fêtes

● **Foire aux vins / Wine Fair / Feria de vinos**

Matinée, après-midi et soir

🇬🇧 *Morning, afternoon and evening*

🇪🇸 *Mañana, tarde y noche*

Comité des fêtes +33 5 53 06 35 26

**Samedi/Saturday/Sábado 03 - Lundi/Monday/Lunes 05/08**

BOURDEILLES Le bourg

● **Fête patronale / Patron Saint Festival / Fiesta patronal**

Mairie + 33 5 53 03 73 13

Samedi/Saturday/Sábado 03 - Vendredi/Friday/Viernes 09/08

BRANTOME Pavillon Renaissance

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Brenda Parsons**

Art textile 🇬🇧 *Textile art* 🇪🇸 *Arte textil*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Salle de l'Horloge

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Evelyne Bérart**

Pastels 🇬🇧 *Pastels* 🇪🇸 *Pinturas al pastel*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 04/08

SAINT-CREPIN-DE-RICHEMONT Champ de foire 7h

● **Vide-grenier / Attic sale / Mercadillo de 2a mano**

Comité des fêtes +33 6 89 45 54 30

BRANTOME Jardin des Moines

● **Fête autour de l'âne et du cheval / Donkey and horse Festival / Fiesta del burro y del caballo**

Trompes de chasse, banda, exposants et collectionneurs

🇬🇧 *Hunting horns, banda, exhibitors and collectors*

🇪🇸 *Cuernos de caza, banda, exponentes y coleccionistas*

Brantôme Animations +33 5 53 05 83 62 / +33 5 53 35 31 83

nicole.gervais007@orange.fr - r.janicot@libertysurf.fr

Lundi/Monday/Lunes 05/08

BRANTOME Abbaye de Brantôme 22h

● **Visite nocturne commentée / Night guided tour / Visita nocturna comentada**

Visite nocturne commentée des vestiges troglodytiques de l'abbaye. Sur réservation uniquement.

🇬🇧 *Night guided tour of the troglodytic remains of the abbey (in French). Advance booking required.*

🇪🇸 *Visita nocturna comentada de los vestigios troglodíticos de la abadía (en francés). Previa reserva únicamente.*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr
www.perigord-dronne-belle.fr

Lundi/Monday/Lunes 05 - Vendredi/Friday/Viernes 09/08

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Salle culturelle 9h30

● **Stage de danses de salon / Ballroom dance workshop / Taller de bailes de salón**

Le culturel au pluriel +33 6 82 14 48 39 - catilac@wanadoo.fr

Mardi/Tuesday/Martes 06/08

BRANTOME Place du marché 8h-13h

● **Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales**

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 17h-23h

● **Marché festif de producteurs / Producers festive market / Mercado festivo de productores**

Comité des associations +33 5 53 05 81 86

**Mercredi/Wednesday/Miércoles 07/08**

BOURDEILLES Place de la mairie 18h

● Saveurs nocturnes

Marché gastronomique de producteurs locaux. Restauration sur place. Nombre de places limité.

🇬🇧 *Local producers gourmet market. Food stalls on the spot. Limited number of seats.*

🇪🇸 *Mercado gastronómico de productores locales. Puestos de comidas en el sitio. Aforo limitado.*

Pampaligossa +33 5 53 03 73 13 - pampaligossa24@yahoo.fr

BRANTOME Salle du Dolmen 21h

● **Concert / Concert / Concierto Les Voix tsiganes**

Les Voix tsiganes

🇬🇧 *"The Gypsy voices"* 🇪🇸 *"Las Voces zingaras"*

Les Amis de Brantôme +33 5 53 05 29 62

contact@amisdebrantome.fr

Jeudi/Thursday/Jueves 08/08

BOURDEILLES

● **Randonnée et patrimoine / Hike and heritage / Excursión y patrimonio**

Bourdeilles et ses amis +33 5 53 03 99 18 / +33 6 74 56 11 72

Vendredi/Friday/Viernes 09/08

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 19h

● **Concours de pétanque en doublette / Pétanque contest (doubles) / Concurso de petanca (dobles)**

Entente pétanque Brantôme/Champagnac +33 5 53 08 91 99

BRANTOME Parvis Abbaye 21h

● **Joutes nautiques / Water jousting / Justas náuticas**

Animation gratuite 🇬🇧 *Free admission* 🇪🇸 *Animación gratuita*

Joutes nautiques +33 6 33 13 65 53 / +33 5 53 05 80 63

Samedi/Saturday/Sábado 10/08

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 14h-2h

● **Festi'Plage**

Expositions d'artistes et de producteurs locaux, pièce de théâtre et contes occitans pour les grands et les petits. En fin de journée, concerts sur une grande scène ouverte. Repas moules-frites sur réservation, grillades et points buvette, tout ceci dans une grande aire de 1200m² entièrement sablée !

🇬🇧 *Art and local producers exhibitions, theatre and Occitan tales for children and adults. At the end of the day, concerts on a big open stage. Mussels and French fries dinner (advance booking required), grill and refreshment stalls, all this on a 1200 m² sand area!*

🇪🇸 *Exposiciones de artistas y productores locales, teatro y cuentos occitanos para pequeños y mayores. Al final del día, conciertos sobre una larga escena abierta. Cena con mejillones y patatas fritas (previa reserva), parrilladas y puestos de bebidas, todo eso sobre una área de arena de 1200 m²!*

Les Bel' Mines +33 6 51 06 77 79



Samedi/Saturday/Sábado 10 & Dimanche/Sunday/Domingo 11/08

MAREUIL Site de la Salle des fêtes 19h-minuit

● Fête de la Saint-Laurent / Saint-Laurent Festival / Fiesta de Saint-Laurent

Marché nocturne le samedi soir avec repas moules-frites et animation musicale, suivi d'un grand feu d'artifice, tournoi de pétanque le dimanche à partir de 14h00.

🇬🇧 *Night market on Saturday evening with mussels and chips dinner and musical entertainment, followed by fireworks, pétanque tournament on Sunday from 14.00.*

🇪🇸 *Mercado nocturno el Sábado por la noche con cena mejillones y patatas fritas y animación musical, seguido por fuegos artificiales, torneo de petanca el Domingo a partir de las 14.00h.*

Mareuil Animations +33 5 53 60 91 20 / +33 6 73 25 48 74 x.davril@orange.fr

Samedi/Saturday/Sábado 10 - Vendredi/Friday/Viernes 16/08

BRANTOME Salle de l'Horloge

● Exposition / Exhibition / Exposición : Véronique

Bandry

Huiles 🇬🇧 *Oil paintings* 🇪🇸 *Óleos*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 11/08

EYVIRAT Le bourg 8h-18h

● Marché festif de producteurs de pays / Local producers festive market / Mercado festivo de productores locales

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

EYVIRAT Le bourg 9h-23h

● Fête de la Rosière / Election of the "Rosière", young girl of unimpeachable virtue / Elección de la "Rosière", señorita de intachable conducta

+33 5 53 06 35 52 - mairie.eyvirat@wanadoo.fr

BRANTOME Jardin des Moines 11h-19h

● Omelette géante / Giant omelette / Tortilla gigante

Comité Foire Exposition +33 5 53 05 85 62 - jean.lapouze@orange.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 11 - Mardi/Tuesday/Martes 13/08

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Auberge des voyageurs 14h30

● Stage d'écriture / Creative writing workshop / Taller de escritura

Le culturel au pluriel +33 6 82 14 48 39 - catilac@wanadoo.fr

Lundi/Monday/Lunes 12/08

BRANTOME Abbaye de Brantôme 22h

● Visite nocturne commentée Night guided tour Visita nocturna comentada

Visite nocturne commentée des vestiges troglodytiques de l'abbaye. Sur réservation uniquement.

🇬🇧 *Night guided tour of the troglodytic remains of the abbey (in French). Advance booking required.*

🇪🇸 *Visita nocturna comentada de los vestigios troglodíticos de la abadía (en francés). Previa reserva únicamente.*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr
www.perigord-dronne-belle.fr

Mardi/Tuesday/Martes 13/08

BRANTOME Place du marché 8h-13h

● Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

Mercredi/Wednesday/Miércoles 14/08

BOURDEILLES Place de la mairie 18h

Saveurs nocturnes

Marché gastronomique de producteurs locaux. Restauration sur place. Nombre de places limité.

🇬🇧 *Local producers gourmet market. Food stalls on the spot. Limited number of seats.*

🇪🇸 *Mercado gastronómico de productores locales. Puestos de comidas en el sitio. Aforo limitado.*

Pampalgossa +33 5 53 03 73 13 - pampalgossa24@yahoo.fr

Jeudi/Thursday/Jueves 15/08

LA ROCHEBEAUCOURT -ET-ARGENTINE Champ de foire 9h

● Randonnée pédestre / Pedestrian walk / Excursión pedestre

Animations sur la Nizonne au cours de la journée. Repas champêtre dansant.

🇬🇧 *Activities on the Nizonne throughout the day. Country meal and dance.*

🇪🇸 *Animaciones en la Nizonne durante el día. Comida campestre con baile.*

Comité des fêtes +33 6 65 24 42 27

LA GONTERIE-BOULOUNEIX Terrain communal 12h

● Repas entrecôtes / Rib steak meal / Comida entrecots

Comité des fêtes +33 5 53 46 36 65 / +33 6 25 24 30 26

MONSEC Salle des fêtes 12h30

● Méchoui / Whole sheep Barbecue / Cordero asado

Adultes : 16 €. Enfants : 8 €

🇬🇧 *Adults: 16€. Children: 8€.* 🇪🇸 *Adultos: 16€. Niños: 8€*
AEP de Monsec +33 5 53 56 92 81

MAREUIL Salle des fêtes 14h

● Concours de pétanque / Pétanque contest / Concurso de petanca

Amicale des Sapeurs-Pompiers de Mareuil +33 6 82 17 99 56

VILLARS Abbaye de Boschaud 15h30

● Concert musique du monde / World Music Concert / Concierto música del mundo

Philippe Villa (guitare), Elena Korchuganova (soprano).

Thématique : "La musique populaire russe et espagnole dans la musique classique". 12 €.

🇬🇧 *Philippe Villa (guitar), Elena Korchuganova (soprano). Theme: "Russian and Spanish popular music in classical music". 12€.*

🇪🇸 *Philippe Villa (guitarra), Elena Korchuganova (soprano). Tema: "La música popular rusa y española en la música clásica". 12€.*

Festi VILLARS +33 5 53 03 41 58 - festivillars@orange.fr
www.festivillarsenperigordvert.com

Jeudi/Thursday/Jueves 15 - Samedi/Saturday/Sábado 17/08

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Auberge des voyageurs 10h

● Stage de dessin / Drawing workshop / Taller de dibujo

Le culturel au pluriel +33 6 82 14 48 39 / catilac@wanadoo.fr

Vendredi/Friday/Viernes 16/08

BRANTOME Place d'Albret 17h-3h

● Marché festif nocturne de producteurs / Producers festive night market / Mercado festivo nocturno de productores

Restauration sur place

🇬🇧 *Food stalls on the spot* 🇪🇸 *Comidas en el sitio*
+33 6 13 28 44 33 / labrue.brice@wanadoo.fr

BRANTOME Parvis Abbaye 21h

● Joutes nautiques / Water jousting / Justas náuticas

Animation gratuite 🇬🇧 *Free admission* 🇪🇸 *Animación gratuita*

Joutes nautiques +33 6 33 13 65 53 / +33 5 53 05 80 63

Samedi/Saturday/Sábado 17/08

VILLARS Le bourg 9h

● Fête patronale / Patron Saint Festival / Fiesta patronal

Concours de pêche à l'écluse à 9h00, concours de pétanque à 14h30. Repas entrecôtes à 21h00. Manèges.

🇬🇧 *Fishing contest at the lock at 9.00, pétanque contest at 14.30. Rib steak dinner at 21.00. Merry-go-rounds.*

🇪🇸 *Concurso de pesca en la esclusa a las 12.00h, concurso de petanca a las 14.30h. Comida entrecots a las 21.00h. Tiovivos.*

Comité des fêtes +33 6 73 34 18 15 / faye.jacky@orange.fr

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Mairie 14h30

● Distribution du prix du Concours de Photos / Awarding of the Photo Contest prize / Entrega del premio del Concurso de Fotos

Prix du concours de photos de l'église de Champagnac

🇬🇧 *Champagnac church photo contest prize*

🇪🇸 *Premio del concurso de fotos de la iglesia de Champagnac*

Association pour la restauration de l'église de Champagnac-de-Belair
+33 5 53 05 29 86 - aprechb@free.fr - http://aprechb.free.fr

Samedi/Saturday/Sábado 17 - Vendredi/Friday/Viernes 23/08

BRANTOME Dortoir des Moines

● Exposition / Exhibition / Exposición : Josette Gay-Chaperon

Huiles 🇬🇧 *Oil paintings* 🇪🇸 *Óleos*

Mairie +33 5 53 05 80 63 / groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Salle de l'Horloge

● Exposition / Exhibition / Exposición : Philippe Orieux

Figuratif 🇬🇧 *Figurative* 🇪🇸 *Figurativo*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Pavillon Renaissance

● Exposition / Exhibition / Exposición : Pierrine Launay

Peintures figuratives

🇬🇧 *Figurative paintings* 🇪🇸 *Pinturas figurativas*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Réfectoire des Moines

● Exposition / Exhibition / Exposición : Hervé Treuil

Huiles 🇬🇧 *Oil paintings* 🇪🇸 *Óleos*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr



Dimanche/Sunday/Domingo 18/08

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 6h

● **Brocante et vide-grenier / Antique market and attic sale / Mercado de antigüedades y mercadillo de 2a mano**
Restauration sur place

🇬🇧 Food stalls on the spot 🇪🇸 Comidas en el sitio

Comité des associations +33 5 53 05 81 86

BRANTOME Parvis Abbaye et rues adjacentes 8h-19h

● **Brocante professionnelle d'été / Professional Summer Antique market / Mercado de antigüedades profesional de verano**
60 exposants professionnels

🇬🇧 60 professional exhibitors 🇪🇸 60 exponents profesionales

Brantôme Passion Collections +33 5 53 07 87 51

+33 6 08 00 85 39 - jipe-aem@wanadoo.fr

VILLARS Le bourg 9h

● **Fête patronale Patron Saint Festival Fiesta patronal**
Manèges. Repas entrecôtes à 13h00 et 20h00. Concours de dessin pour les enfants à 15h30. Feu d'artifice tiré du Petit Château de VILLARS.

🇬🇧 Merry-go-rounds. Rib steak meals at 12.00 and 20.00.

Drawing contest for children at 15.30. Fireworks set off from the Petit Château of VILLARS.

🇪🇸 Tiovivos. Comidas entrecots a las 13.00h y a las 20.00h.

Concurso de dibujo para los niños a las 15.30h. Fuegos artificiales desde el Pequeño Castillo de 24530 VILLARS.

Comité des fêtes +33 6 73 34 18 15 - faye.jacky@orange.fr

Lundi/Monday/Lunes 19/08

BRANTOME Abbaye de Brantôme 22h

● **Visite nocturne commentée / Night guided tour / Visita nocturna comentada**

Visite nocturne commentée des vestiges troglodytiques de l'abbaye. Sur réservation uniquement.

🇬🇧 Night guided tour of the troglodytic remains of the abbey (in French). Advance booking required.

🇪🇸 Visita nocturna comentada de los vestigios troglodíticos de la abadía (en francés). Previa reserva únicamente.

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

www.perigord-dronne-belle.fr

Lundi/Monday/Lunes 19 - Mercredi/Wednesday/Miércoles 21/08

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Salle culturelle 14h30

● **Stage d'écriture / Creative writing workshop / Taller de escritura**

Le culturel au pluriel +33 6 82 14 48 39 - catilac@wanadoo.fr

Mardi/Tuesday/Martes 20/08

BRANTOME Place du marché 8h-13h

● **Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales**

La charette gourmande labrue.brice@wanadoo.fr - +33 6 13 28 44 33

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 17h-23h

● **Marché festif de producteurs / Producers festive market / Mercado festivo de productores**

Restauration sur place

🇬🇧 Food stalls on the spot 🇪🇸 Comidas en el sitio

Comité des associations +33 5 53 05 81 86

Mercredi/Wednesday/Miércoles 21/08

BOURDEILLES Place de la mairie 18h

● **Saveurs nocturnes**

Marché gastronomique de producteurs locaux. Restauration sur place. Nombre de places limité.

🇬🇧 Local producers gourmet market. Food stalls on the spot. Limited number of seats.

🇪🇸 Mercado gastronómico de productores locales. Puestos de comidas en el sitio. Aforo limitado.

Pampaligossa +33 5 53 03 73 13 - pampaligossa24@yahoo.fr

BRANTOME Eglise abbatiale 21h

● **Concert / Concert / Concierto**

Chant grégorien 🇬🇧 Gregorian chant 🇪🇸 Canto gregoriano

Les Amis de Brantôme +33 5 53 05 29 62 - contact@amisdebrantome.fr

Vendredi/Friday/Viernes 23/08

BRANTOME Parvis Abbaye 21h

● **Joutes nautiques / Water jousting / Justas náuticas**

Animation gratuite

🇬🇧 Free admission 🇪🇸 Animación gratuita

Joutes nautiques +33 6 33 13 65 53 / +33 5 53 05 80 63



Samedi/Saturday/Sábado 24/08

BOURDEILLES

● **Randonnée et patrimoine / Hike and heritage / Excursión y patrimonio**

Bourdeilles et ses amis +33 5 53 03 99 18 / +33 6 74 56 11 72

SAINTE-CROIX-DE- MAREUIL Salle des fêtes 18h

● **Repas champêtre et soirée dansante / Country dinner and dance / Cena campestre y baile popular**

Lous Daus Picadis +33 5 53 60 90 08

LEGUILLAC-DE-CERCLES Place de l'église 21h

● **17e nuit de la chauve-souris / 17th Bat Night 17° / Noche del murciélago**

Diapo-conférence et sortie nocturne à la découverte de l'univers des chauves-souris

🇬🇧 Slide conference and night outing to explore the world of bats

🇪🇸 Conferencia con diapositivas y excursión nocturna en busca del mundo de los murciélagos

CPIE +33 5 53 56 23 66

Samedi/Saturday/Sábado 24 - Vendredi/Friday/Viernes 30/08

BRANTOME Réfectoire des Moines

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Frédéric Soula**

Terre et pierre 🇬🇧 Clay and stone 🇪🇸 Tierra y piedra

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Pavillon Renaissance

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Sofia Evreïnova**

Acrylique 🇬🇧 Acrylic 🇪🇸 Acrílico

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Samedi/Saturday/Sábado 24/08 - Vendredi/Friday/Viernes 06/09

BRANTOME Dortoir des Moines

● **Exposition / Exhibition / Exposición : Cyril Annet & Christian Florio**

Sculptures et peintures abstraites

🇬🇧 Sculptures and abstract paintings

🇪🇸 Esculturas y pinturas abstractas

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 25/08

SAINTE-CROIX-DE- MAREUIL Salle des fêtes 10h

● **Fête folklorique / Folk Festival / Fiesta folklórica**

A partir de 10h00, messe en plein air. Dans l'après-midi, fête folklorique avec concours de pétanque et divers jeux.

🇬🇧 From 10.00, outdoor mass. In the afternoon, folk festival with pétanque contest and various games.

🇪🇸 A partir de las 10.00h, misa al aire libre. Por la tarde, fiesta folklórica con concurso de petanca y juegos variados.

Lous Daus Picadis +33 5 53 60 90 08



LA CHAPELLE-FAUCHER Sur la place 9h-18h

● **Vide-grenier / Attic sale / Mercadillo de 2a mano**

Nombreux exposants

🇬🇧 Many exhibitors 🇪🇸 Numerosos exponents

Comité des fêtes +33 5 53 54 21 06

Lundi/Monday/Lunes 26/08

BRANTOME Abbaye de Brantôme 22h

● **Visite nocturne commentée / Night guided tour / Visita nocturna comentada**

Visite nocturne commentée des vestiges troglodytiques de l'abbaye. Sur réservation uniquement.

🇬🇧 Night guided tour of the troglodytic remains of the abbey (in French). Advance booking required.

🇪🇸 Visita nocturna comentada de los vestigios troglodíticos de la abadía (en francés). Previa reserva únicamente.

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr
www.perigord-dronne-belle.fr

Mardi/Tuesday/Martes 27/08

BRANTOME Place du marché 8h-13h

● **Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales**

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

Vendredi/Friday/Viernes 30/08

BRANTOME Place d'Albret 17h-23h

● **Marché festif nocturne de producteurs / Producers festive night market / Mercado festivo nocturno de productores**

Restauration sur place

🇬🇧 Food stalls on the spot 🇪🇸 Comidas en el sitio

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr



BRANTOME Parvis Abbaye 21h

● Joutes nautiques / Water jousting / Justas náuticas

Animation gratuite

🇬🇧 Free admission 🇪🇸 Animación gratuita

Joutes nautiques +33 6 33 13 65 53 / +33 5 53 05 80 63

Samedi/Saturday/Sábado 31/08

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Le bourg

● Concours de peinture / Painting Contest / Concurso de pintura "Art de chez nous"

Animation culturelle de la Communauté de communes
+33 5 53 03 83 55

Samedi/Saturday/Sábado 31/08 - Vendredi/Friday/Viernes 06/09

BRANTOME Pavillon Renaissance

● Exposition / Exhibition / Exposición : Bernard Piatti

Aquarelles 🇬🇧 Watercolours 🇪🇸 Acuarelas

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Réfectoire des Moines

● Exposition / Exhibition / Exposición : Colette Normand

Aquarelles 🇬🇧 Watercolours 🇪🇸 Acuarelas

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Salle de l'Horloge

● Exposition / Exhibition / Exposición : Jean-Michel Favard

Aquarelles 🇬🇧 Watercolours 🇪🇸 Acuarelas

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

SEPTEMBRE / SEPTEMBER / SEPTIEMBRE 2013

Dimanche/Sunday/Domingo 01/09

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 14h

● Concours de pétanque en doublette / Pétanque contest (doubles) / Concurso de petanca (dobles)

Entente pétanque Brantôme/Champagnac +33 5 53 08 91 99

Mardi/Tuesday/Martes 03/09

BRANTOME Place du marché 8h-13h

● Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

Samedi/Saturday/Sábado 07/09

BOURDEILLES

● Fête du / Festival / Fiesta del "Site Majeur d'Aquitaine"

Bourdeilles et ses amis +33 5 53 03 99 18 / +33 6 74 56 11 72

VILLARS Salle des fêtes 21h

● Loto / Bingo / Bingo

Nombreux lots 🇬🇧 Many prizes 🇪🇸 Numerosos premios

Comité des fêtes +33 6 73 34 18 15 - faye.jacky@orange.fr

Samedi/Saturday/Sábado 07 - Vendredi/Friday/Viernes 13/09

BRANTOME Réfectoire des Moines

● Exposition / Exhibition / Exposición : Donald Jackson

Aquarelles 🇬🇧 Watercolours 🇪🇸 Acuarelas

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

24310 BRANTOME Pavillon Renaissance

● Exposition / Exhibition / Exposición : Jeanine Daguet-Guyot

Aquarelles 🇬🇧 Watercolours 🇪🇸 Acuarelas

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Dortoir des Moines

Exposition : Artistes / Exhibition : Artists / Exposición : Artistas "Les Amis de Brantôme"

Exposition collective

🇬🇧 Collective exhibition 🇪🇸 Exposición colectiva

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 08/09

LA ROCHEBEAUCOURT-ET-ARGENTINE Champ de foire 9h

● Concours de pétanque / Pétanque contest / Concurso de petanca

Amicale de la Boule Beaucourtoise +33 6 69 47 61 99

Mardi/Tuesday/Martes 10/09

BRANTOME Place du marché 8h-13h

● Marché de producteurs de pays / Local producers market / Mercado de productores locales

La charette gourmande +33 6 13 28 44 33 - labrue.brice@wanadoo.fr

Samedi/Saturday/Sábado 14/09

MAREUIL Salle des fêtes 9h-17h

● Fête des associations / Associations Festival / Fiesta de las asociaciones

Découverte des différentes associations de la commune, randonnées à pied ou à vélo, animations sportives, démonstration du club canin, lâcher de ballons, repas le midi sur réservation.

🇬🇧 Presentation of the different associations in the village, hike or bike ride, sports activities, demonstrations of the dog club, balloon release, lunch (reservation required).

🇪🇸 Presentación de las diferentes asociaciones del municipio, excursiones a pie o en bici, animaciones deportivas, demostración del club canino, suelta de globos, comida previa reserva.

Mairie de Mareuil +33 5 53 60 91 20 - mairiemareuil@wanadoo.fr

BRANTOME Rues et rivière de Brantôme

● "Quand deux Venise se rencontrent" - Fête du centenaire de l'appellation "Venise du Périgord" / "Encounter of two Venices" - Centenary of the name "Venice of the Périgord" / Festival "Encuentro de las dos Venecias" - Fiesta del centenario de la denominación "Venecia del Périgord"

Rencontre entre la Venise Verte (79) et la Venise du Périgord. Le soir : descente aux flambeaux sur la Dronne (en canoë).

🇬🇧 The Venice of the Périgord meets the Green Venice (79). At night: torchlight procession on the Dronne (canoe).

🇪🇸 Encuentro entre la Venecia Verde (79) y la Venecia del Périgord. Por la noche: desfile con antorchas en la Dronne (en canoa).

Brantôme Passion Collections +33 5 53 07 87 51

+33 6 08 00 85 39 - jipe-aem@wanadoo.fr

BRANTOME Abbaye de Brantôme 22h

● Journées Européennes du Patrimoine / European Heritage Days / Jornadas Europeas de Patrimonio

Visite nocturne commentée des vestiges troglodytiques de l'abbaye. Entrée gratuite. Sur réservation.

🇬🇧 Night guided tour of the troglodytic remains of the abbey (in French). Free admission. Advance booking required.

🇪🇸 Visita nocturna comentada de los vestigios troglodíticos de la abadía (en francés). Entrada gratuita. Previa reserva.

Abbaye de Brantôme +33 5 53 05 80 63

groupes@perigord-dronne-belle.fr - www.perigord-dronne-belle.fr

Samedi/Saturday/Sábado 14 & Dimanche/Sunday/Domingo 15/09

BRANTOME Abbaye de Brantôme 10h-13h/14h-18h

● Journées Européennes du Patrimoine / European Heritage Days / Jornadas Europeas de Patrimonio

Visites jumelées des vestiges troglodytiques et du Musée Fernand Desmoulin. Visites commentées du clocher. Tarif réduit.

🇬🇧 Combined visits of the troglodytic remains and Museum Fernand Desmoulin. Guided tour of the bell tower. Reduced rate.

🇪🇸 Visitas combinadas de los vestigios troglodíticos y del Museo Fernand Desmoulin. Visitas comentadas del campanario. Entrada reducida.

Abbaye de Brantôme +33 5 53 05 80 63

groupes@perigord-dronne-belle.fr - www.perigord-dronne-belle.fr

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Eglise Saint Christophe 10h-18h

● Journées Européennes du Patrimoine / European Heritage Days / Jornadas Europeas de Patrimonio

Visites commentées de l'église Saint-Christophe

🇬🇧 Guided tours of the church Saint-Christophe

🇪🇸 Visitas comentadas de la iglesia Saint-Christophe

Association pour la restauration de l'église de Champagnac-De-Belair +33 5 53 05 29 86 - aprecb@free.fr - http://aprecb.free.fr

Samedi/Saturday/Sábado 14 - Vendredi/Friday/Viernes 20/09

BRANTOME Pavillon Renaissance

● Exposition / Exhibition / Exposición : Jacky Montet

Sculptures sur calabasses

🇬🇧 Sculptures on calabashes

🇪🇸 Esculturas sobre calabazas

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr



Dimanche/Sunday/Domingo 15/09

BRANTOME Rues et rivière de Brantôme

● **"Quand deux Venise se rencontrent" - Fête du centenaire de l'appellation "Venise du Périgord" / "Encounter of two Venices" - Centenary of the name "Venice of the Périgord" / Festival "Encuentro de las dos Venecias" - Fiesta del centenario de la denominación "Venecia del Périgord"**

Rencontre entre la Venise Verte (79) et la Venise du Périgord. Produits régionaux, groupes folkloriques et défilé fleuri sur la Dronne à partir de 15h00. Animation gratuite.

🇬🇧 *The Venice of the Périgord meets the Green Venice (79). At night: torchlight procession on the Dronne (canoe).*

🇪🇸 *Encuentro entre la Venecia Verde (79) y la Venecia del Périgord. Productos locales, grupos folklóricos y desfile florido en la Dronne a partir de las 15.00h. Animación gratuita.*

Brantôme Passion Collections +33 5 53 07 87 51
+33 6 08 00 85 39 - jipe-aem@wanadoo.fr

AGONAC Place du XI Novembre

● **Rallye avec Exposition : voitures anciennes / Rally with Exhibition: old cars / Rally con Exposición: coches antiguos**

ART COM, Les chênes verts et Mairie +33 6 14 49 23 77

VILLARS Abbaye de Boschaud 11h-18h

● **Flânerie artistique / Art Stroll / Paseo artístico**

Expositions d'œuvres d'artistes faites à la main, démonstrations par quelques artistes et marché fermier. Visites guidées du château de Puuguilhem, de l'abbaye de Boschaud et de la grotte de VILLARS.

🇬🇧 *Exhibition of artists' handmade works, demonstrations by a few artists and farmers' market. Guided tours of the castle of Puuguilhem, the abbey of Boschaud and the cave of VILLARS.*

🇪🇸 *Exposición de obras de artistas hechas a mano, demostraciones por algunos artistas y mercado de productores. Visitas guiadas del castillo de Puuguilhem, de la abadía de Boschaud y de la cueva de 24530 VILLARS.*

Festi Villars +33 5 53 03 41 58 - festivillars@orange.fr
www.festivillarsenperigordvert.com

**Vendredi/Friday/Viernes 20/09**

BRANTOME Dortoir des Moines 10h-21h30

● **Mandala pour la paix / Mandala for Peace / Mándala para la paz**

De 10h00 à 18h00, création d'un mandala de sables dédié à Maha Yogini (dité féminine) par un groupe de lamas venu de la vallée du Spiti, au Nord-Est de l'Inde en frontière tibétaine. Puja (rite musical) accompagnant la réalisation du mandala. De 20h30 à 21h30, danse des lamas et documentaire sur la vallée du Spiti commenté par les lamas, ouvert au public (optionnel).

🇬🇧 *From 10.00 to 18.00, creation of a sand mandala dedicated to Maha Yogini (female deity) by a group of lamas coming from the Spiti Valley, North-East India, near Tibetan frontier. Puja (musical ritual) accompanying the making of the mandala. From 20.30 to 21.30, lamas dance and documentary about the Spiti Valley with commentaries of the lamas, open to the public (optional).*

🇪🇸 *De las 10.00 a las 18.00h, creación de un mándala de arena dedicado a Maha Yogini (diosa) por un grupo de lamas del valle del Spiti, al nordeste de India cerca de la frontera tibetana. Puja (rito musical) que acompaña la realización del mándala. De las 20.30 a las 21.30h, baile de los lamas y documental sobre el valle del Spiti comentado por los lamas, abierto al público (opcional).*

Nanja Terre de Vie +33 5 53 05 72 57 / +33 6 33 48 56 79
bernadette.ducher@orange.fr - www.nanja-terredevie.com

Samedi/Saturday/Sábado 21/09

BRANTOME Dortoir des Moines 9h-21h30

● **Mandala pour la paix / Mandala for Peace / Mándala para la paz**

De 9h00 à 18h00, création d'un mandala de sables dédié à Maha Yogini (dité féminine). Atelier mandala de sable (sur inscription). Puja (rite musical) accompagnant la réalisation du mandala.

De 20h30 à 21h30, danse des lamas et documentaire sur la vallée du Spiti commenté par les lamas, sur inscription.

🇬🇧 *From 9.00 to 18.00, creation of a sand mandala dedicated to Maha Yogini (female deity). Sand mandala workshop (advance booking required). Puja (musical ritual) accompanying the making of the mandala. From 20.30 to 21.30, lamas dance and documentary about the Spiti Valley with commentaries of the lamas, advance booking required.*

🇪🇸 *De las 9.00 a las 18.00h, creación de un mándala de arena dedicado a Maha Yogini (diosa). Taller mándala de arena (previa reserva). Puja (rito musical) que acompaña la realización del mándala. De las 20.30 a las 21.30h, baile de los lamas y documental sobre el valle del Spiti comentado por los lamas, previa reserva.*

Nanja Terre de Vie +33 5 53 05 72 57 / +33 6 33 48 56 79
bernadette.ducher@orange.fr - www.nanja-terredevie.com



SAINT-CREPIN-DE-RICHEMONT Entrée du site 14h30

● **Sortie Découverte : le sentier des meulières de Saint-Crépin-de-Richemont / Discovery Outing: the millstone quarries footpath in Saint-Crépin-de-Richemont / Noche Descubrimiento: el sendero de las canteras de muelas de Saint-Crépin-de-Richemont**

Découverte commentée du circuit retraçant l'histoire des carrières de meules

🇬🇧 *Guided discovery of the circuit recounting the history of millstone quarries*

🇪🇸 *Descubrimiento comentado del recorrido que recuerda la historia de las canteras de muelas*

CPIE +33 5 53 56 23 66

Samedi/Saturday/Sábado 21 - Vendredi/Friday/Viernes 27/09

BRANTOME Pavillon Renaissance

● **Exposition / Exhibition / Exposición: Paule Foulquier Collages**

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

BRANTOME Réfectoire des Moines

● **Exposition / Exhibition / Exposición: Claude Pichet**

Aquarelles 🇬🇧 *Watercolours* 🇪🇸 *Acuarelas*

Mairie +33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 22/09

BRANTOME Dortoir des Moines 9h-17h

● **Mandala pour la paix / Mandala for Peace / Mándala para la paz**

De 9h00 à 12h00, création d'un mandala de sables dédié à Maha Yogini (dité féminine). Atelier mandala de sables (sur inscription). Puja (rite musical) accompagnant la réalisation du mandala. De 14h00 à 17h00, destruction et dispersion du mandala de sable, ouvert au public.

🇬🇧 *From 9.00 to 12.00, creation of a sand mandala dedicated to Maha Yogini (female deity). Sand mandala workshop (advance booking required). Puja (musical ritual) accompanying the making of the mandala. From 14.00 to 17.00, destruction and scattering of the sand mandala, open to the public.*

🇪🇸 *De las 9.00 a las 12.00h, creación de un mándala de arena dedicado a Maha Yogini (diosa). Taller mándala de arena (previa reserva). Puja (rito musical) que acompaña la realización del mándala. De las 14.00 a las 17.00h, destrucción y dispersión del mándala de arena, abierto al público.*

Nanja Terre de Vie +33 5 53 05 72 57 / +33 6 33 48 56 79
bernadette.ducher@orange.fr - www.nanja-terredevie.com

Vendredi/Friday/Viernes 27/09

BOURDEILLES Salle des fêtes 18h

● **Conférence du "Site Majeur d'Aquitaine" / Conference of the "Site Majeur d'Aquitaine" / Conferencia del "Site Majeur d'Aquitaine"**

Dans le cadre des "Liens Historiques" : Jean-Pierre Thuillat, "Le Site Majeur au Moyen-Age"

🇬🇧 *Within the framework of the "Historical Links": Jean-Pierre Thuillat, "The Major Site in the Middle Ages"*

🇪🇸 *Relativa a los "Lazos Históricos": Jean-Pierre Thuillat, "El Sitio Mayor en la Edad Media"*

Bourdeilles et ses amis +33 5 53 03 99 18 / +33 6 74 56 11 72

Samedi/Saturday/Sábado 28/09

LEGUILLAC-DE-CERCLES Place de l'église 14h30

● **Sortie Découverte : Tartines et baies sauvages / Discovery Outing: Slices of bread and wild berries / Excursión de descubrimiento: Rebanadas y bayas salvajes**

Rando-cueillette à la recherche de baies sauvages, suivie d'un goûter dégustation

🇬🇧 *Picking hike in search of wild berries, followed by a tasting snack*

🇪🇸 *Excursión cosecha en busca de bayas salvajes, seguida por una merienda de degustación*

CPIE +33 5 53 56 23 66

LA ROCHEBEAUCOURT-ET-ARGENTINE La Grande Métairie 18h-minuit

● **Nuit du jazz / Jazz Night / Noche del jazz**

Association La Grande Métairie +33 5 53 60 56 93
assolagrandemetairie@gmail.com

Samedi/Saturday/Sábado 28/09 - Vendredi/Friday/Viernes 04/10

BRANTOME Pavillon Renaissance

● **Exposition / Exhibition / Exposición: Philippe Benoit**

Peintures 🇬🇧 *Paintings* 🇪🇸 *Pinturas*

+33 5 53 05 80 63 - groupes@perigord-dronne-belle.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 29/09

LA GONTERIE-BOULOUNEIX Le bourg 7h-17h

● **Vide-grenier-vidé-jardin / Attic sale-garden sale /****Mercadillo de 2a mano-vacía el jardín**

Buvette et restauration sur place

🇬🇧 Refreshment and food stalls on the spot

🇪🇸 Puesto de bebidas y comidas en el sitio

les Fêtes' Art du Boulou +33 5 53 05 56 71

fetes.art@gmail.com www.fetes-art.org

OCTOBRE / OCTOBER / OCTUBRE 2013**Samedi/Saturday/Sábado 05/10**

AGONAC Place du XI Novembre

● **Marché d'automne / Autumn Market / Mercado de otoño**

Démonstration de pressée de pommes et dégustation de châtaignes

🇬🇧 Apple pressing demonstration and chestnut tasting

🇪🇸 Demostración de prensa de manzanas y degustación de castañas

Mairie +33 6 14 49 23 77

BRANTOME Salle du Dolmen toute la journée

● **Festival / Festival / Festival "L'histoire se livre"**

Prix littéraire 🇬🇧 Literary award 🇪🇸 Premio literario

Les Amis de Brantôme +33 5 53 05 29 62

contact@amisdebrantome.fr

CONDAT-SUR-TRINCOU Salle des fêtes 20h

● **Soirée couscous / Couscous Night / Noche cuscús**

Condat @ venir +33 5 53 05 73 59

Dimanche/Sunday/Domingo 06/10

BRANTOME Jardin des Moines 9h-18h

● **Vide-grenier d'automne / Autumn attic sale /****Mercadillo de 2a mano de otoño**

Brantôme Animations +33 5 53 05 83 62 / +33 5 53 35 31 83

nicole.gervais007@orange.fr - r.janicot@libertysurf.fr

MAREUIL Site de Saint-Pardoux 9h30

● **Fête des Broudichous / The Broudichous Party /****Fiesta de los Broudichous**

A partir de 9h30, messe suivie d'une dégustation de marrons grillés et de bourru. A partir de 13h00, repas sous chapiteau suivi d'une tombola.

🇬🇧 From 9.30, mass followed by a roasted chestnuts and freshly pressed wine tasting. From 13.00, marquee lunch followed by a tombola.

🇪🇸 A partir de las 9.30h, misa seguida por una degustación de castañas asadas y vino nuevo. A partir de las 13.00h, comida bajo carpa seguida por una tómbola.

Les Amis de Saint-Pardoux +33 5 53 60 96 04

QUINSAC Salle des fêtes 13h

● **Loto / Bingo / Bingo**

Amicale laïque de Saint Pancrace +33 5 53 54 22 81

claude.morance@orange.fr

Samedi/Saturday/Sábado 12/10

QUINSAC Salle des fêtes 20h

● **Repas à thème / Theme dinner / Cena temática**

Comité des fêtes +33 5 53 54 20 82

Dimanche/Sunday/Domingo 13/10

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Eglise Saint Christophe 17h

● **Concert d'automne / Autumn Concert / Concierto de otoño**

Association pour la restauration de l'église de Champagnac-De-Belair

+33 5 53 05 29 86 - aprecb@free.fr - http://aprecb.free.fr

Samedi/Saturday/Sábado 19/10

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Terrain piscine 14h

● **Concours de pétanque en doublette / Pétanque****contest (doubles) / Concurso de petanca (dobles)**

Entente pétanque Brantôme/Champagnac +33 5 53 08 91 99

LA GONTERIE-BOULOUNEIX Salle des fêtes 19h30

● **Repas fruits de mer / Seafood Dinner / Cena mariscos**

Comité des fêtes +33 5 53 46 36 65 / +33 6 25 24 30 26



LA ROCHEBEAUCOURT -ET-ARGENTINE La Grande Métairie 20h30

● **Que si que neau**

Soirée chanson poésie

🇬🇧 Song poetry night 🇪🇸 Noche canción poesía

Association La Grande Métairie +33 5 53 60 56 93

assolagrandemetairie@gmail.com

Samedi/Saturday/Sábado 26/10

BOURDEILLES

● **Randonnée et patrimoine / Hike and heritage /****Excursión y patrimonio**

Bourdeilles et ses amis +33 5 53 03 99 18 / +33 6 74 56 11 72

AGONAC Salle des fêtes

● **Soirée années 80 / 80s Night / Noche años 80**

Avec orchestre 🇬🇧 With band 🇪🇸 Con orquesta

ART COM +33 5 53 06 35 28 - carolinebuffiere@orange.fr

NOVEMBRE / NOVEMBER / NOVIEMBRE 2013**Samedi/Saturday/Sábado 09/11**

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Auberge des voyageurs 20h

● **Championnat de jeux anciens / Old games cham-****pionship / Campeonato de juegos antiguos**

Le culturel au pluriel +33 6 82 14 48 39 - catilac@wanadoo.fr

Lundi/Monday/Lunes 11/11

LA ROCHEBEAUCOURT -ET-ARGENTINE Plateau d'Argentine 12h

● **Découverte du plateau d'Argentine / Discovery of the pla-****teau of Argentine / Descubrimiento de la meseta de Argentine**

Repas champêtre avec animations diverses et visite des cluzeaux

🇬🇧 Country meal with different activities and visit of the troglodytic dwellings

🇪🇸 Comida campestre con animaciones diversas y visita de las viviendas troglodíticas

Comité des fêtes +33 6 65 24 42 27

Samedi/Saturday/Sábado 16/11

CONDAT-SUR-TRINCOU Salle des fêtes 20h

● **Repas dansant avec poule au pot / Dinner dance with****"poule au pot" (casserole chicken) / Cena "poule au****pot" (gallina en la olla) y baile**

Comité des fêtes +33 6 33 22 53 36

mairie.condatsurtrincou@wanadoo.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 17/11

BRANTOME Salle du Dolmen 9h-18h

● **Bourse aux jouets d'enfants / Child's toy exchange****market / Bolsa de juguetes para niños**

Brantôme Animations +33 5 53 05 83 62 / +33 5 53 35 31 83

nicole.gervais007@orange.fr - r.janicot@libertysurf.fr

**Samedi/Saturday/Sábado 23/11**

BRANTOME Salle du Dolmen 20h30

● **Loto du tennis / Tennis Bingo / Bingo del tenis**

Tennis Club de Brantôme +33 6 79 37 32 83 / +33 6 58 65 55 23

vilhesfamily@sfr.fr

Dimanche/Sunday/Domingo 24/11

QUINSAC Salle des fêtes 9h30

● **Bourse aux jouets / Toy exchange market / Bolsa de****juguetes**

Ecoles de Quinsac et Villars +33 5 53 54 20 82

BRANTOME Salle du Dolmen 14h30-19h30

● **Thé dansant / Tea dance / Té baile**

Avec l'orchestre "Les Tcha Ka Boys"

🇬🇧 With the "Les Tcha Ka Boys" band

🇪🇸 Con el orquesta "Les Tcha Ka Boys"

Brantôme Passion Collection +33 5 53 07 87 51

+33 6 08 00 85 39 - jipe-aem@wanadoo.fr

DÉCEMBRE / DECEMBER / DICIEMBRE 2013

Dimanche/Sunday/Domingo 01/12

LA CHAPELLE-FAUCHER Château 9h30-18h

● Marché de Noël / Christmas Market / Mercado de Navidad

Repas choucroute à 12h00

🇬🇧 *Sauerkraut lunch at 12.00*

🇪🇸 *Comida chucrut a las 12.00h*

Comité des fêtes +33 5 53 54 21 06

BRANTOME Salle du Dolmen 9h-18h

● Marché de Noël / Christmas Market / Mercado de Navidad

Association des parents d'élèves de Brantôme "Les enfants d'abord"
+33 6 63 80 38 61

Vendredi/Friday/Viernes 06/12

BRANTOME Cloître Abbaye 8h-12h

● Marché certifié aux truffes / Certified Truffle Market / Mercado certificado de trufas

Groupeement des trufficulteurs de Brantôme +33 5 53 06 34 35
+33 6 85 02 31 21

Samedi/Saturday/Sábado 07/12

CONDAT-SUR-TRINCOU Salle des fêtes

● Téléthon / Telethon / Teletón

Randonnée nocturne et garbure le samedi soir

🇬🇧 *Night walk and "garbure" on Saturday night*

🇪🇸 *Excursión nocturna y "garbure" el Sábado por la noche*

Condat @ venir +33 5 53 05 73 59



Dimanche/Sunday/Domingo 08/12

QUINSAC Salle des fêtes 14h30

● Thé dansant / Tea dance / Té baile

Comité des fêtes +33 5 53 54 20 82

Vendredi/Friday/Viernes 13/12

BRANTOME Cloître Abbaye 8h-12h

● Marché certifié aux truffes / Certified Truffle Market / Mercado certificado de trufas

Groupeement des trufficulteurs de Brantôme +33 5 53 06 34 35
+33 6 85 02 31 21

Samedi/Saturday/Sábado 14/12

AGONAC Place du XI Novembre

● Marché de Noël / Christmas Market / Mercado de Navidad

Mairie +33 6 14 49 23 77

MAREUIL Place du marché 9h30

● Marché de Noël / Christmas Market / Mercado de Navidad

Exposants, artisanat, promenade en calèche, jeux, ateliers enfants. Marrons chauds, crêpes, vin chaud, tombola, en présence du Père Noël.

🇬🇧 *Exhibitors, crafts, horse-drawn carriage ride, games, children workshops. Roasted chestnuts, crêpes, hot wine, tombola, in the presence of Santa Claus.*

🇪🇸 *Exponentes, artesanía, paseo en calea, juegos, talleres para niños. Castañas asadas, crepes, vino caliente, tómbola, en presencia del Papá Noel.*

Mareuil Animations +33 5 53 60 91 20 / +33 6 73 25 48 74
x.davril@orange.fr

MAREUIL Salle des fêtes 20h

● Banquet de la Sainte-Barbe / Saint Barbara Banquet / Banquete de Santa Bárbara

Animation conviviale et chaleureuse

🇬🇧 *Friendly and warm-hearted entertainment*

🇪🇸 *Animación convivial y calurosa*

Amicale des Sapeurs-Pompiers +33 6 82 17 99 56

Mardi/Tuesday/Martes 17/12

MAREUIL Eglise Saint-Pardoux 20h30

● Sonnaillles de l'Avent / Advent Bells / Campanas del Adviento

Chaque soir à partir de 20h30. Veillée de Noël le 22 décembre.

🇬🇧 *Every night from 20.30. Christmas evening gathering on December 22nd.*

🇪🇸 *Cada noche a partir de las 20.30h. Velada de Navidad el 22 de diciembre.*

Les Amis de Saint-Pardoux +33 5 53 60 96 04 / +33 5 53 60 91 20

Vendredi/Friday/Viernes 20/12

BRANTOME Cloître Abbaye 8h-12h

● Marché certifié aux truffes / Certified Truffle Market / Mercado certificado de trufas

Groupeement des trufficulteurs de Brantôme +33 5 53 06 34 35
+33 6 85 02 31 21

Dimanche/Sunday/Domingo 22/12

CHAMPAGNAC-DE-BELAIR Eglise Saint-Christophe 11h30

● Rendez-vous de Noël / Christmas Gathering / Cita de Navidad

Vin chaud et pain d'épices

🇬🇧 *Hot wine and gingerbread*

🇪🇸 *Vino caliente y pan de especias*

Association pour la restauration de l'église de Champagnac-De-Belair
+33 5 53 05 29 86 - aprecb@free.fr - <http://aprecb.free.fr>

Vendredi/Friday/Viernes 27/12

BRANTOME Cloître Abbaye 8h-12h

● Marché certifié aux truffes / Certified Truffle Market / Mercado certificado de trufas

Groupeement des trufficulteurs de Brantôme +33 5 53 06 34 35
+33 6 85 02 31 21

Mardi/Tuesday/Martes 31/12

SAINTE-CROIX-DE-MAREUIL Salle des fêtes 19h

● Réveillon de la Saint-Sylvestre / New Year's Eve Dinner / Cena de Nochevieja

Réservation obligatoire

🇬🇧 *Advance booking required*

🇪🇸 *Reserva obligatoria*

Comité des fêtes +33 5 53 60 71 37 - boyer.alain918@orange.fr

LA GONTERIE-BOULOUNEIX Salle des fêtes 19h30

● Réveillon dansant / New Year's Eve Dance / Baile de Nochevieja

Comité des fêtes +33 5 53 46 36 65 / +33 6 25 24 30 26

BRANTOME Salle du Dolmen 20h

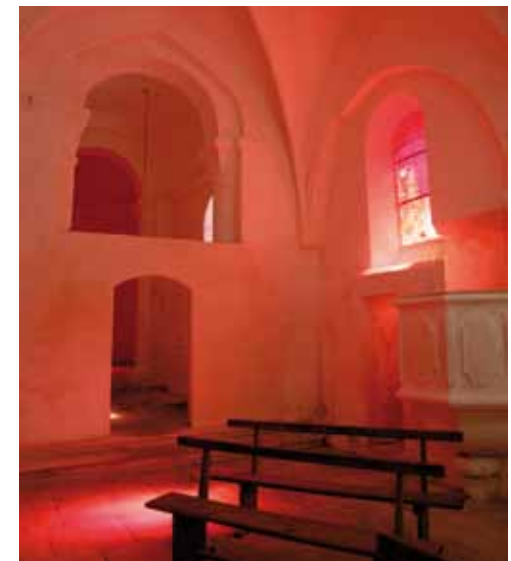
● Repas de la Saint-Sylvestre / New Year's Eve Dinner / Cena de Nochevieja

Brantôme Passion Collections +33 5 53 07 87 51
+33 6 08 00 85 39

CONDAT-SUR-TRINCOU Salle des fêtes 21h

● Réveillon dansant / New Year's Eve Dance / Baile de Nochevieja

Comité des fêtes +33 6 33 22 53 36
mairie.condatsurtrincou@wanadoo.fr



JANVIER / JANUARY / ENERO / FÉVRIER / FEBRUARY / FEBRERO 2014

Vendredis/Fridays/Viernes 03, 10, 17, 24 et 31/01

BRANTOME Cloître Abbaye 8h-12h

● Marché certifié aux truffes / Certified Truffle Market / Mercado certificado de trufas

Groupeement des trufficulteurs de Brantôme +33 5 53 06 34 35
+33 6 85 02 31 21

Vendredis/Fridays/Viernes 07, 14, 21 et 28/02

BRANTOME Cloître Abbaye 8h-12h

● Marché certifié aux truffes / Certified Truffle Market / Mercado certificado de trufas

Groupeement des trufficulteurs de Brantôme +33 5 53 06 34 35
+33 6 85 02 31 21



Marchés Hebdomadaires Weekly Markets / Mercados semanales

AGONAC : samedi matin / Saturday morning / Sábado por la mañana
BOURDEILLES : dimanche matin / Sunday morning / Domingo por la mañana
BRANTÔME : vendredi matin / Friday morning / Viernes por la mañana
CHAMPAGNAC-DE-BELAIR : dimanche matin / Sunday morning / Domingo por la mañana
MAREUIL : mardi matin / Tuesday morning / Martes por la mañana

Randonnées / Walking trails / Rutas de senderismo

Les communes de notre territoire offrent de nombreuses randonnées. Plans-guides en vente dans les bureaux d'accueil de l'Office de Tourisme PÉRIGORD Dronne Belle.

 There are many walking trails leaving from the communes of our territory. Guide maps are on sale at the Tourist Offices PÉRIGORD Dronne Belle.

 Existen numerosas rutas de senderismo que recorren los municipios de nuestro territorio. Planos guías en venta en las Oficinas de Turismo PÉRIGORD Dronne Belle.


PÉRIGORD Dronne Belle
office de tourisme
www.perigord-dronne-belle.fr



Office de Tourisme
PÉRIGORD Dronne Belle
Bureau d'Accueil de Brantôme
Abbaye - 24310 Brantôme
Tél. 05 53 05 80 63
Fax 05 53 35 45 18
contact@perigord-dronne-belle.fr
www.perigord-dronne-belle.fr

Bureau d'Accueil de Bourdeilles
Place des Tilleuls
24310 BOURDEILLES
Tél. 05 53 05 62 43
Fax 05 53 54 56 27
bourdeilles@perigord-dronne-belle.fr

Bureau d'Accueil de Mareuil
12, rue Pierre Degail
24340 MAREUIL SUR BELLE
Tél. 05 53 05 62 41
Fax 05 53 60 99 85
mareuil@perigord-dronne-belle.fr

Point d'information de Villars
Place de l'église
24530 VILLARS